

# LA VOIX ACADIENNE

Votre journal francophone  
de l'Île-du-Prince-Édouard

30<sup>e</sup> ANNÉE

LE MERCREDI 2 AOÛT 2006

SUMMERSIDE (Î.-P.-É.)

75 CENTS (inclut la TPS)

**EN VEDETTE  
CETTE SEMAINE**

## Projet d'envergure à Rustico

Le Centre scolaire-communautaire de Rustico a annoncé qu'il augmenterait sa superficie de 1 300 pieds carrés. Les travaux devraient commencer d'ici un mois.

**Page 2**

## En première page pour Amélie!

- À LIRE EN PAGE 3

**Lennie Gallant a fait fureur  
en clôture de la 13<sup>e</sup> édition  
du Rendez-Vous Rustico.**

## Les Acadiens de l'Île au Carrefour de l'Isle-Saint-Jean

«Acadie en musique», la revue musicale créée et présentée dans le cadre des festivités entourant le 400<sup>e</sup> anniversaire de l'Acadie en 2004, connaît présentement une seconde vie. Rebaptisé «Les Acadiens de l'Île», le spectacle est à l'affiche tous les mardis et jeudis au Carrefour de l'Isle-Saint-Jean.

**Page 5**

## Conférencier à l'Université de l'Île- du-Prince-Édouard

Le photjournaliste de renommée internationale Carlos Reyes-Manzo était de passage à l'Université de l'Île-du-Prince-Édouard récemment afin de présenter son exposition de photos baptisée «Impunité»

**Page 10**

## La chronique de Mathieu Arsenault

Vous venez tout juste de terminer vos études mais vous n'êtes pas encore tout à fait prêt à entrer sur le marché du travail? Vous rêvez de voyager et de vivre toutes sortes d'aventures avant de vous acheter une maison et de fonder une famille? Mathieu Arsenault a des solutions pour vous.

**Page 14**



**Lennie a partagé  
la scène avec  
quelques  
membres  
de sa famille,  
dont son neveu  
Matthew  
Gallant.**



**Le spectacle  
a été apprécié  
par un public  
de tous âges.**

*Bonne lecture !*

# Le mandat de Dyane Adam prolongé jusqu'à la nomination d'un successeur

FLORENCE BOLDUC (APF)

Le gouvernement du premier ministre Stephen Harper, a annoncé, le 13 juillet dernier, que le mandat de l'actuelle commissaire aux langues officielles, Dyane Adam, qui devrait se terminer à la fin du mois, sera prolongé jusqu'à la nomination d'un nouveau commissaire.

Bien que le processus afin de trouver un successeur à Mme Adam soit déjà enclenché, le tout ne sera pas finalisé avant l'automne comme l'explique le gestionnaire des relations avec les médias pour le Commissariat aux langues officielles, Robin Cantin. «La nomination d'un nouveau commissaire doit être approuvée par la Chambre des communes et le Sénat. Ceux-ci recommenceront à siéger le 18 septembre prochain et le processus d'approbation devrait prendre quelques semaines», confirme-t-il.

Selon ce dernier, la prolongation du mandat de Mme Adam n'a rien d'extraordinaire. «L'article 49 de la Loi sur les langues officielles permet au gouvernement de confier à une personne compétente, pour

une période maximale de six mois, le poste de commissaire», souligne-t-il en rappelant que l'ancien commissaire aux langues officielles Victor C. Goldbloom avait vu son mandat prolongé avant la nomination de Mme Adam et ce, malgré que celui-ci eut bel et bien complété un mandat de sept ans à titre de commissaire.

Du côté de la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada, son président, Jean-Guy Rioux se dit heureux, tout en continuant à dénoncer la lenteur du gouvernement à agir dans le dossier. «Nous sommes très heureux que Mme Adam ait eu l'extrême gentillesse d'accepter de prolonger son mandat de quelques mois. Malgré tout, nous déplorons que le gouvernement n'ait pas nommé un nouveau commissaire plutôt. Le départ de Mme Adam est connu depuis longtemps», insiste-t-il.

Le président de la FCFA espère maintenant que la nomination d'un nouveau commissaire pourra se faire dans les plus brefs délais afin de permettre une transition harmo-



Dyane Adam.

nieuse entre Mme Adam et son successeur.

Rappelons que le gouvernement, dans La Gazette du Canada du 23 juin dernier, a invi-

té les personnes intéressées et compétentes à présenter leur candidature pour le poste. Ceux-ci avaient jusqu'au 14 juillet pour le faire. ★

## Un peu d'air pour le Centre scolaire-communautaire de Rustico

PASCALE SÉVIGNY

Après plusieurs mois de lutte acharnée et de pressions exercées auprès des élus provinciaux, le Conseil acadien de Rustico récolte enfin le fruit de ses efforts. Le centre scolaire-communautaire de la région bénéficiera d'un coup de pouce financier du gouvernement de Pat Binns afin de mener à bien son projet d'agrandissement.

L'établissement, qui appar-



Michelle Blanchard. (Photo : archives)

tient au Club Lions et dessert la population depuis 1991, augmentera ainsi sa superficie de 1300 pieds carrés. Une nouvelle qui réjouit au plus haut point la directrice générale du Conseil acadien, Michelle Blanchard. «Il y a longtemps que nous adressons des demandes en ce sens au gouvernement et jusqu'à présent, il était toujours demeuré sourd à nos revendications».

Selon elle, l'addition de nouveaux locaux pour loger le personnel administratif de l'école St-Augustin et les employés oeuvrant dans le secteur communautaire est non seulement une nécessité, mais une urgence. «En ce moment, l'espace est tellement restreint que pour avoir une conversation privée, il faut nous rendre dans le stationnement et nous avons deux employés qui doivent travailler à la maison,

faute de place. De plus, nous n'avons pas de salle à dîner, de bibliothèque ni de lieu d'entreposage», déplore-t-elle. Heureusement, estime la directrice, les sommes investies par le gouvernement et les quelque 1 000 pieds carrés supplémentaires permettront de combler tous ces besoins, du moins pour l'instant.

### Un bâtiment mobile

Le projet revêt un caractère plutôt inédit et assez inhabituel puisque le nouveau pavillon sera construit de façon à ce qu'il puisse être déplacé en cas de déménagement ou si jamais on venait à ériger un édifice neuf pour abriter le centre scolaire-communautaire de Rustico. «Cela démontre que le gouvernement a une vision à long terme, ce qui est une excellente nouvelle», indique Mme Blanchard.

En effet, celle qui œuvre depuis trois ans dans le milieu communautaire espère ardemment que les autorités provinciales acquiesceront d'ici quelques années à sa requête de bâtir de nouvelles infrastructures qui appartiendraient aux administrateurs du Centre. À l'heure actuelle, le Conseil acadien de Rustico doit verser un loyer au Club Lions afin de pouvoir disposer de ses locaux. «Cette situation nous prive de beaucoup de liberté, explique Michelle Blanchard, et il serait réellement souhaitable de pouvoir disposer d'un centre autonome pour la communauté francophone».

Enfin, en attendant, si tout se déroule comme prévu, on devrait procéder à la première pelletée de terre au plus tard dans trois semaines. Les travaux devraient donc être achevés dès le mois de septembre. ★

### La GRC célébrera 75 ans à l'Île

L'an prochain, la GRC de l'Î.-P.-É. marquera son 75<sup>e</sup> anniversaire à titre de service de police provincial. Un comité a été formé pour trouver des moyens de souligner cet anniversaire et recueillir des suggestions du public. On demande au public de soumettre des photos et des histoires relatant des souvenirs de la Gendarmerie afin de les inclure dans un calendrier ou dans un album-souvenirs. Vous pouvez le faire par courriel à [Ldiv-75@rcmp-grc.gc.ca](mailto:Ldiv-75@rcmp-grc.gc.ca) ou par téléphone avec Lisa Dennis au 566-8234.

### AGA de la SNA

Lors de la 125<sup>e</sup> AGA de la SNA, Françoise Enguehard a été élue présidente. Elle succède à Michel Cyr. Pour sa part, Marc Comeau a été élu au poste de conseiller jeunesse de la SNA. Marc est membre du groupe Jacobus et Maleco. Karen Langevin de l'Î.-P.-É. siège au poste de secrétaire-trésorière. La SNA a profité de son AGA pour remettre la Médaille Léger-Comeau à titre posthume à M. André Boudreau, père du Congrès Mondial Acadien. La SNA a ainsi lancé son livre relatant son histoire et ses réalisations depuis la fin du 19<sup>e</sup> siècle.

### Un million de dollars pour le quai à Summerside

Transports Canada offrira plus d'un million de dollars en financement pour la réparation et la restauration du quai au terminal portuaire de Summerside à l'Î.-P.-É. Le travail débutera sous peu pour se terminer à l'été 2007. Le projet consiste à enlever et à remplacer le mur de couronnement en béton et l'acier d'armature détériorés. La deuxième phase du projet inclut la stabilisation du mur de palplanches d'acier situé à l'arrière de l'usine à poisson. ★

# Le Rendez-Vous Rustico reprend son envol

PASCALE SÉVIGNY

**A**u dernier jour du «Rendez-Vous Rustico», dimanche, les organisateurs de l'événement poussaient un soupir de soulagement. Après avoir enregistré une diminution de 40% de sa clientèle et une importante baisse des revenus en 2005, le festival qui se déroulait du 28 au 30 juillet dernier semble avoir renoué avec le succès cette année alors que près de 5 000 personnes au total auraient fait le déplacement à Rustico au cours de la fin de semaine, selon Paulette Potvin,



Le spectacle de la Famille Pendergast avait lieu vendredi soir. Les gens ont pu vivre un peu de l'histoire de cette famille dynamique. Angela, Monique, David, Robert et Michael y étaient accompagnés de Andy Doucette. En plus, la plus jeune génération de la famille Molly, Hannah, Emma et Sarah, ont offert au public des pas de gigue tandis que Shane a démontré son talent avec une chanson de Johnny Cash. On peut le voir sur la photo interpréter sa chanson accompagné de son oncle David.



Une sérénade estivale avec un concert classique dans l'église Saint-Augustin présentait la Manorfield String Quartet avec Janet Clement, Jennifer Steele, Jennifer Darby et Wendy Evers.

présidente du comité de direction.

«Ce fut une très belle réussite. Le temps a été magnifique, les gens ont répondu à l'appel et toutes les activités se sont déroulées à merveille», a commenté Mme Potvin, quelques minutes avant le début du spectacle de Lennie Gallant, le plat de résistance de la fin de semaine. Au dire de la présidente, le public a bien adhéré au programme proposé et l'affluence a été constante tout au long de ces trois jours de festivités : «Le site était presque toujours rempli, et la plupart des commentaires que j'ai reçus étaient très positifs».

## Une programmation chargée

De retour cette année à la demande générale, c'est donc la famille Pendergast qui a donné le coup d'envoi vendredi soir de cette treizième édition du «Rendez-Vous Rustico» avec un spectacle énergique qui a littéralement conquis le public présent - peu nombreux - lors de cette soirée d'ouverture. Formé du frère aîné Michael, du chef Robert, de la bonne vivante Angela, du grand David, de la jeune Monique et du beau-frère Andy, le groupe originaire de Prince-Ouest a offert un savant mélange de musique traditionnelle acadienne et de rythmes irlandais, avec en prime plusieurs anecdotes savoureuses sur chacun des membres de leur famille.

Samedi, la journée a débuté par un duathlon (16,8 km à vélo et 7,5 km de course à pied) dans le parc de stationnement des Club des Lions, auquel près d'une centaine de courageux ont participé. Les festivaliers ont ensuite eu droit à un petit déjeuner aux crêpes, et ceux qui sont restés en après-midi ont pu admirer les prouesses d'amuseurs publics professionnels ou



Paulette Potvin, (4e à gauche) présidente du Comité organisateur procède à la coupe du ruban avec d'autres membres du comité pour ouvrir officiellement le 13e Rendez-Vous Rustico.

prendre part aux différentes activités familiales (jeux d'épreuve, séances de maquillage, randonnées à cheval) organisées par les responsables de l'événement.

En fin d'après-midi, des jeunes groupes et artistes ont participé à «La jeunesse se présente», un spectacle destiné à faire connaître les nouveaux talents de la région. La soirée s'est clôturée par une danse pour adultes qui d'après Mme Potvin, s'est avérée «un très grand succès», avec une foule estimée à plusieurs centaines de personnes.

La journée du dimanche s'est ouverte le matin avec une messe bilingue à l'église Saint-Augustin. Après quoi tout le monde s'est massé à l'extérieur afin de profiter des chauds rayons de soleil et de la brise fraîche qui caressaient délicatement le visage en ce magnifique après-midi d'été. Spectacle de variété, tournoi de fer à cheval, concours de pâtés et concert de musique classique étaient également au menu de ce dernier jour de festivités. Bien sûr, M. Magique et le jongleur Brodie champion étaient aussi de retour pour le plus grand bonheur des enfants.

Le point culminant du «Rendez-vous Rustico» a sans aucun doute eu lieu dimanche soir, avec le spectacle de la gloire



Un tournoi commémoratif Ronnie Doucette de fer à cheval fait des gagnants. Éric Gallant (à gauche) et Lloyd Sampson (à droite) acceptent le trophée de première place des mains de Aubrey Doucette.

locale Lennie Gallant. Le public attendait son fils prodige avec impatience et il n'a pas été déçu. Visiblement au sommet de sa forme, l'artiste originaire de Rustico a enflammé la scène pendant près de trois heures en interprétant ses plus grands succès francophones et anglophones devant une foule complètement survoltée.

Tout au long de la représentation, histoires cocasses, anecdotes amusantes ou réflexions plus sérieuses sur la société ont entrecoupé chacune des chansons. Le public a particulièrement été attendri lorsque Lennie a raconté s'être retrouvé en première page du «Guardian»

parce qu'il avait fait monter sa fille sur scène lors du spectacle qu'il a offert pour souligner la fête du Canada cette année. Il a ensuite entonné «I want to save the world for you», une composition que ce prolifique auteur a écrite en pensant justement à Amélie, sa petite fille de deux ans et demi.

Enfin, Lennie Gallant a également fait vibrer la salle avec quelques-uns de ses plus grands succès tels que «Going back to Rustico», «Pieces of you», «Laisse aller» ou encore «Briser les murs». Le spectacle s'est terminé vers 23 h avec une fin en apothéose sous un chapiteau surchauffé.

Une belle fin de semaine somme toute, mais les organisateurs gagneraient à ramener les Jeux gonflables qui faisaient toujours un malheur auprès des tout-petits par les années passées et à engager un orchestre qui jouerait en permanence pendant toute la journée. En effet, un peu plus de vie et de musique ne ferait pas de tort à ce festival qui n'a malheureusement pas tout à fait réussi à recréer l'ambiance et l'atmosphère des grandes fêtes traditionnelles acadiennes. ★



Les gens ont profité des promenades à cheval pour admirer le paysage unique qui entoure le terrain du Rendez-Vous Rustico.



Par Pascale Sévigny

## Le Canada s'éloigne encore de sa politique étrangère traditionnelle

Depuis bientôt trois semaines, le Liban, petit pays arabe circonscrit à l'Est et au Nord par la Syrie, à l'Ouest par la Mer Méditerranée et au Sud par Israël, est ni plus ni moins à feu et à sang. De jour en jour, les photos intolérables d'enfants morts, défigurés ou démembrés se multiplient, les cadavres s'accumulent et les raids sur le territoire s'intensifient. C'est la capture de deux soldats israéliens par la branche armée du Hezbollah, parti intégriste libanais, qui a mis le feu aux poudres et provoqué cette déferlante de violence ayant fait plus de 300 victimes jusqu'à présent, la plupart des civils.

Quel rapport avec le Canada, direz-vous? La situation au Liban est en fait une histoire autant canadienne que libanaise ou palestinienne, comme vient nous le rappeler durement le souvenir de la famille montréalaise El-Akhras, décimée lors d'un bombardement israélien qui a frappé Aitaroun, petite localité située à la frontière de l'État hébreu. En vacances dans leur pays d'origine, Haniya et Amira El-Akhras, ainsi que leurs quatre enfants, Saja, Zeinab, Ahmad et Salam, âgés de un à huit ans, ont tous péri dans cette attaque.

Le sort en a voulu que ce soit la famille El-Akhras, mais ce drame horrible aurait pu arriver à n'importe lequel des 50 000 ressortissants canadiens qui se trouvaient au Liban lorsque le conflit a éclaté. Ce chiffre n'a rien d'étonnant, puisque le Canada abrite la plus importante communauté libanaise en Amérique du Nord.

Bref, même si des milliers de kilomètres nous séparent du théâtre des hostilités, le Canada est directement concerné par la crise féroce qui secoue le Proche-Orient en ce moment. Un constat assez évident que Stephen Harper semble pourtant avoir mis beaucoup de temps à faire, puisqu'il aura fallu attendre deux jours avant que le chef du gouvernement et son ministre des Affaires étrangères, Peter Mac Kay, ne se montrent préoccupés par la situation et commencent à mettre en branle un plan d'évacuation.

Et quarante-huit heures, c'est interminable lorsque l'on peut entendre le sifflement des tirs de roquettes passer au-dessus de nos têtes et que l'on se fait réveiller au petit matin par le bruit des bombes qui explosent à quelques kilomètres à peine de l'endroit où l'on se trouve. Ou encore lorsque l'on se retrouve complètement isolés, sans aucun contact avec le reste du monde. Enfin, deux jours, c'est aussi une éternité pour la famille et les amis restés au Canada qui sont sans nouvelles de leurs proches coincés au Liban.

Inutile de dire donc que les membres des nombreuses communautés libanaises dispersées un peu partout au Canada sont furieux contre le gouvernement de Stephen Harper. D'abord pour la lenteur de sa réaction et son apparente insensibilité à l'égard des récents événements. Mais surtout, en raison de la prise de position du premier ministre au sujet de ce conflit qui a de nouveau englouti le Proche-Orient dans une spirale de violence.

Récapitulons, si vous le permettez. «Israël, estime M. Harper, a le droit de se défendre». Jusqu'ici, il n'a pas tort. Là où le bât blesse, c'est lorsqu'il affirme que la réaction de l'État hébreu est «mesurée». Là, il exagère carrément. Loin d'être mesurée, la réplique israélienne a été d'une férocité inouïe. Bombardements de la centrale électrique à Gaza, bombardements de sites stratégiques au Liban avec tout ce que cela entraîne d'horreurs pour les civils, bref, on assiste à ce qui ressemble davantage à un carnage qu'à une simple opération militaire.

Même le président français Jacques Chirac, dans sa traditionnelle allocution du 14 Juillet, a condamné l'offensive israélienne, la qualifiant de «disproportionnée». «On peut se demander s'il n'y a pas une volonté de détruire le Liban, ses équipements, ses routes, son énergie, son aérodrome?», s'est-il interrogé tout haut.

Contrairement à la France, Stephen Harper a encore choisi d'aligner sa politique étrangère sur celle de nos voisins du sud. Le premier ministre vient donc une fois de plus de donner de l'eau au moulin à l'argumentaire de ceux qui le qualifient de «disciple» ou de «chien de poche» de George W. Bush. Ce faisant, le gouvernement a également sacrifié à la fois les principes de la politique étrangère canadienne — internationalisme, multinationalisme, médiation et promotion de changements pacifiques — et le bien-être des Canadiens dans la région à un appui inconditionnel au droit de riposte d'Israël.

Heureusement, chaque fois qu'un premier ministre canadien a dérogé de la politique équilibrée du Canada sur le Proche-Orient, les Canadiens l'ont ramené à l'ordre. C'est arrivé lorsque Joe Clark a voulu déménager notre ambassade de Tel-Aviv à Jérusalem. Cela s'est produit aussi lors de la première Intifada, alors que Brian Mulroney avait qualifié de «mesurée» — encore ce mot — la répression de la première «guerre des pierres».

Il y a 40 ans cette année, Lester B. Pearson jouait un rôle de premier plan dans le règlement de la crise de Suez. Ce n'est pas pour rien que depuis, les Canadiens veulent voir leur premier ministre suivre les traces de Pearson; ce rôle de médiateur, d'apôtre de la paix correspond à nos valeurs profondes. Plus M. Harper s'en éloignera, moins ses concitoyens se reconnaîtront en lui. ★

## En berne

PASCALE SÉVIGNY

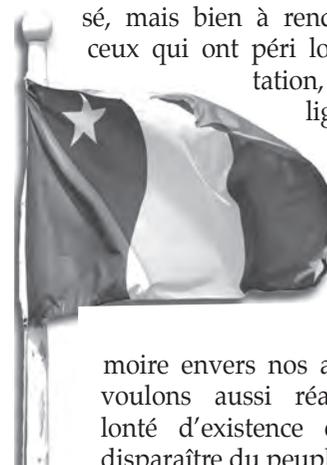
Le 28 juillet 1755, Nouvelle-Écosse. Dans sa luxueuse résidence d'Halifax, le lieutenant gouverneur de l'Acadie, Charles Lawrence, signe un acte d'exécution qui bouleversera dramatiquement l'avenir de tout un peuple.

Ce jour-là, lui et son conseil ont ordonné la déportation de plus de 10 000 Acadiens vers des colonies de la Nouvelle-Angleterre. Entre 1755 et 1963, ce sont près de 9 000 hommes, femmes et enfants qui ont été décimés dans ce qui restera à jamais gravé dans les annales comme le «Grand Dérangement».

Deux cent cinquante ans après le début de l'épisode le plus dramatique de l'histoire des Acadiens, la tragédie du Grand Dérangement a finalement été officiellement reconnue par l'Angleterre et le Canada en 2003 avec la signature de la Proclamation royale «canadienne» désignant le 28 juillet «Journée de commémoration du Grand Dérangement». Une immense victoire pour ce peuple trop longtemps ignoré, ballotté, oublié...

Afin de marquer cette date névralgique, le tricolore étoilé qui flotte au-dessus de la tour du Musée acadien à Miscouche a été mis en berne pendant 24 heures, du 28 au 29 juillet dernier. C'est la première fois cette année, en vertu d'une résolution adoptée dans le cadre de son assemblée générale annuelle, que le Musée se prêtait à l'exercice emboîtant ainsi le pas à plusieurs autres organismes municipaux au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse.

Par ce geste, le Musée ne cherche pas à faire renaître les douleurs du passé, mais bien à rendre hommage à ceux qui ont péri lors de la déportation, comme le souligne David Le Gallant, président du conseil d'administration : «Nous avons un devoir de mémoire envers nos ancêtres et nous voulons aussi réaffirmer la volonté d'existence et le refus de disparaître du peuple acadien.» ★



**LA VOIX ACADIENNE**  
Votre journal francophone de l'Île-du-Prince-Édouard

5, Ave Maris Stella,  
Summerside (Î.-P.-É.) C1N 6M9

Tél. : (902) 436-6005

Télé. : (902) 888-3976

Site Web : [www.lavoixacadienne.com](http://www.lavoixacadienne.com)

Courriel :

Publicité : [pub@lavoixacadienne.com](mailto:pub@lavoixacadienne.com)

Journaliste : [texte@lavoixacadienne.com](mailto:texte@lavoixacadienne.com)

Direction : [marcia.enman@lavoixacadienne.com](mailto:marcia.enman@lavoixacadienne.com)

Administration : [secretariat@lavoixacadienne.com](mailto:secretariat@lavoixacadienne.com)

Directrice générale : MARCIA ENMAN

Secrétaire comptable : MICHELLE ARSENAULT

Rédactrice : JACINTHE LAFOREST

Journaliste : PASCALE SÉVIGNY

Infographiste : ALEXANDRE ROY

Réviseur : DAVID LE GALLANT

Collaborateurs : MONIQUE ARSENAULT

DARLENE ARSENAULT

ALICE RICHARD

Impression : ACADIE PRESSE

**PRIX D'ABONNEMENT ANNUEL À LA VOIX ACADIENNE :**

32 \$ à l'Î.-P.-É. / 40 \$ à l'extérieur de l'Î.-P.-É. / 125 \$ aux États-Unis et outre-mer

**JE DÉSIRE M'ABONNER, VOICI MES COORDONNÉES**

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Code postal : \_\_\_\_\_

REPRÉSENTATION AU NATIONALE PAR

**repcO-média**  
Agence de représentation média  
(no d'enregistrement : 4194802)

Tél. : 1-866-411-7486

• No. d'enregistrement 8286 •

«Nous reconnaissons l'aide du gouvernement du Canada par l'entremise du Programme d'aide aux publications pour nos dépenses d'envoi postal.»

Canada

Tirage : 977  
(moyenne annuelle)

ISSN 1195-5066



Deloitte  
L'expertise comptable et fiscale



# Les Acadiens de l'Île, à voir et à revoir

PASCALE SÉVIGNY

C'est bien connu, on ne change ni une formule, ni une combinaison gagnante. Visiblement, Sylvie Toupin, à qui incombe la lourde tâche de faire revivre «Acadie en musique», spectacle acclamé par le public et consacré par la critique à sa sortie en 2004, l'a très bien compris. En effet, la directrice artistique a de nouveau réuni tous les ingrédients ainsi que les artistes qui avaient contribué au succès fulgurant de l'œuvre originale pour la nou-

velle version qui a pris l'affiche le 18 juillet dernier, au Carrefour de l'Isle-St-Jean.

Ce n'est pas parce que l'Acadie a fêté en grande pompe il y a deux ans ses quatre siècles d'existence qu'il faut désormais ranger les instruments et attendre son 500<sup>e</sup> anniversaire avant de célébrer à nouveau sa musique, ses auteurs et ses chansons. Bien sûr que non et c'est d'ailleurs pourquoi Yvon Bourque, directeur du Carrefour, a pris l'initiative de récidiver avec une variante de la revue musicale qui avait fait un malheur à l'occasion des fêtes du 400<sup>e</sup>.

Deux ans après la mise sur pied d'«Acadie en musique» donc, l'embryon des «Acadiens de l'Île», Robert, Julie et Louise Arsenault en compagnie de Mario Robichaud sont de retour afin de rendre hommage aux auteurs-compositeurs d'ici et pour raconter l'histoire de leur peuple, évoquée à travers plus d'une vingtaine de chansons magnifiquement interprétées par ces cinq talentueux artistes. Les origines, la danse, le chant et l'espoir sont, avec la mer, les thèmes principaux de cette grande fresque musicale, véritable voyage dans le temps sur des airs folkloriques et contemporains.

Du chant traditionnel Marie Caissie en passant par le récit Le Gars de Mont-Carmel (Paul D. Gallant) et autres Mademoiselle voulez-vous danser (Lennie Gallant), SuperMama (Jeanita Bernard), «Les Acadiens de



Mario Robichaud, Julie, Louise et Robert Arsenault font partie de la troupe «Les Acadiens de l'Île»

l'Île» impressionne par ses lectures très personnelles et admirablement bien réussies des grands classiques de la chanson ici. Parlant de classiques, il était bien sûr impensable de célébrer les artistes acadiens sans faire un petit clin d'œil à Angèle Arsenault, «notre grande étoile», comme l'a d'ailleurs souligné Julie Arsenault. La fête s'est donc clôturée en lion avec un pot-pourri endiablé de quelques-unes des plus magnifiques compositions de cette gloire locale.

Tout au long de la soirée, brèves explications sur les origines des chansons, parodies et sketches humoristiques - notamment cette scène hilarante où Julie et Louise Arsenault incarnent deux commères en pleine discussion sur les frasques d'un

certain voisin - ont entrecoupé le spectacle. Le public a également eu droit à un véritable cours d'«Acadien 101» offert par Mario Robichaud et Robert Arsenault qui ont bien déridé la salle avec leurs anecdotes savoureuses sur l'histoire du peuple acadien. Pour sa part, la fougueuse Louise Arsenault du défunt groupe Barachois a encore une fois fait la démonstration de sa forme incroyablement et son immense talent, faisant aller son archet ainsi que ses genoux bioniques presque sans interruption pendant toute la durée de la représentation (deux heures qui filent à une vitesse foudroyante). Il n'y a pas à dire, l'énergie ne fait pas défaut à la dynamique troupe acadienne.

Autre force de cette produc-

tion qu'il faut absolument mentionner: anglophones, francophones, jeunes et moins jeunes, tout le monde trouve son compte avec ce spectacle présenté dans les deux langues et qui allie des succès d'antan à des pièces plus contemporaines.

Bref, Yvon Bourque avait bien raison de vouloir ressusciter «Acadie en musique», qui un peu comme le vin, semble s'être amélioré avec le temps. Réarrangée et réactualisée par Sylvie Toupin, cette œuvre touchante de simplicité et d'authenticité révèle avec force toute la splendeur et la richesse du répertoire musical des Acadiens de l'Île.

Le spectacle «Les Acadiens de l'Île» est présenté tous les mardis et jeudis au Carrefour de l'Isle-Saint-Jean à Charlottetown. ★



Les Acadiens ont la réputation d'être de «petite taille» comme ont voulu l'illustrer Robert Arsenault et Mario Robichaud.

## Beaucoup de nouveautés au spectacle Ode à l'Acadie cet été

La troupe de Ode à l'Acadie revient en force cette année munie d'un spectacle mature et retravaillé avec plusieurs nouveautés. Les jeunes et talentueux musiciens de Ode à l'Acadie entameront leur troisième saison à Caraquet avec non seulement un nouveau décor et de nouveaux costumes, mais également une nouvelle présentation de certains textes ainsi que du nouveau visuel du cinéaste Christien Leblanc et quelques nouvelles pièces.

Le public aura plaisir à entendre de nouvelles chansons qui sauront se marier avec finesse au répertoire déjà fort connu de Ode. On retrouvera, entre autres, un montage d'extraits des plus belles chansons du drame musical Louis-

Mailloux de Calixte Duguay et Jules Boudreau. En plus des nouveautés, les artistes de Ode chanteront également les interprétations modernes de certaines des plus belles mélodies d'Acadie qui font la renommée du spectacle depuis sa création en 2004.

### De retour au bercail avec un bagage d'expérience

Isabelle Thériault, Monique Poirier, Christian KIT Goguen, François Émond, Nicolas Basque, Patricia Richard et Louise Vautour ont bien profité du mois de juin en se produisant dans plusieurs festivals sur le sol européen en France et en Suisse. La troupe a également eu l'occasion de monter sur les

planches du Festival franco-ontarien à Ottawa le 17 juin dernier.

Dans une mise en scène et une direction artistique de René Cormier, assisté de Allain Roy, d'après une idée originale de Paul Marcel Albert, Ode à l'Acadie invite le public à un voyage à travers le temps grâce à la chanson acadienne. La direction musicale est assurée par Isabelle Thériault. Rappelons que Ode à l'Acadie a remporté le prix ÉLOIZE 2005 dans la catégorie «Spectacle de l'année» et a aussi mérité le prix ECMA 2006 pour l'Album francophone de l'année.

La troupe de Ode à l'Acadie sera en spectacle au Centre culturel de Caraquet les 28, 29, 30 et 31 juillet. Exceptionnellement un court extrait de 50 mi-



Le spectacle Ode à l'Acadie est de retour à Caraquet après une tournée de plusieurs mois au Canada et en Europe.

nutes sera présenté pour les enfants de 6 à 12 ans le samedi 5 août à 15 h. Les spectacles reprendront ensuite les 5, 6, 7, 11, 12, 13, 18, 19, 20 et 21 août. Il est à noter que certains jours comprennent deux représenta-

tions, une en après-midi et une en soirée.

Les billets sont en vente à la Billetterie Accès, par téléphone au (506) 727-7665 ou 1-800-992-4040, ou encore sur Internet au [www.billetterieacces.ca](http://www.billetterieacces.ca). ★

# La musique et l'humour de l'Acadie au Festival de Charlottetown en compagnie de Chuck et Albert

Les anciens de Barachois Chuck Arsenault et Albert Arsenault, maintenant connus partout dans l'Île sous leur nom de scène «Chuck et Albert», vous feront rire avec leurs sketches originaux, leurs acrobaties absurdes et leurs



Chuck et Albert seront les têtes d'affiche d'un spectacle présenté les 11 et 12 avril prochains au Centre des arts de la Confédération.

Musée acadien



*Les Causeries du mardi  
au Musée acadien*

→ À MISCOUCHE

«Collecting French Folksongs in Prince Edward Island»

CAUSERIE EN ANGLAIS

• Invité : Georges Arsenault, folkloriste

**Le mardi 8 août, 19 h 30**

Georges Arsenault partagera ses expériences à collecter des chansons traditionnelles françaises dans les régions Évangéline et Prince-Ouest, à l'Î.-P.-É., au cours des années 1970 à 1986.

- *Rafraîchissements*

L'entrée est gratuite, mais les dons seront appréciés.

folies musicales, les 11 et 12 août, au Studio du Centre des arts de la Confédération, à 19 h 30.

En duo depuis 2003 et armés de grimaces, violons et pas de gigue, ces deux Acadiens de l'Île mettent autant d'énergie et de bonheur dans un spectacle qu'un Acadien a de la parenté... et il en a beaucoup! Et, croyez-le ou non, ils ne sont pas parents. Par leurs prestations, ils font mieux connaître la culture acadienne - passée, présente et future - à leur public, de manière à la fois divertissante et authentique.

Ce duo dynamique est emballé par le nouveau matériel qu'il a préparé pour le spectacle de cette année. «Lorsqu'on monte un spectacle pour deux artistes qui comprend comédie,

musique et danse, il faut relever le défi d'y intégrer les changements de costumes de façon intéressante, commente Chuck. En plus de ça, on travaille très fort pour nous assurer que tout le monde comprendra ce qu'on dit... ou ne dit pas.»

Chuck, qui est originaire de Montague, à l'Î.-P.-É., a toujours eu un fort penchant pour le spectacle, qu'il s'agisse de sketches, de chansons et de gymnastique des sourcils. Après avoir décroché un baccalauréat en musique à l'Université de l'Île-du-Prince-Édouard, il a consacré ses énergies à la redécouverte de ses racines acadiennes et francophones. Il se considère chanceux de pouvoir divertir le public dans les deux langues «non » officielles du Canada - l'humour et la

musique.

Albert, qui est originaire de St-Chrysostome, à l'Î.-P.-É., et qui a passé vingt ans sur scène, a toujours su plaire au public et poursuit dans la veine établie par son père, le violoneux Eddy Arsenault. Sa grande présence comique, son grand talent de musicien et sa sincérité sont bien évidents, qu'il se trouve devant un public âgé de huit ou quatre-vingt-dix-huit ans.

Les billets pour adultes se vendent 20 \$ et les billets pour les enfants de 16 ans et moins se vendent à moitié prix. Les billets sont disponibles à la billetterie du Centre des arts de la Confédération, par téléphone au 1-800-565-0278 et en ligne à [www.confederationcentre.com](http://www.confederationcentre.com). ★

## Les Francofolies de La Rochelle attendent les Acadiens

PIERRE-YVES ROGER

La 22<sup>e</sup> édition des Francofolies de La Rochelle, un des plus grand festival consacré aux artistes francophones, s'est soldée par un succès avec une fréquentation, du 13 au 18 juillet, de plus de 150 000 festivaliers. Une manifestation à laquelle se sont déjà illustrés des artistes acadiens comme Edith Butler, et qui est prête à accueillir d'autres dans les années à venir.

«Edith Butler, qui était déjà là pour la première édition en 1985, est revenue il y a deux ans pour le 20<sup>e</sup> anniversaire. À chaque fois, elle a mis le feu», se rappelle Pauline Chauvet, une des programmatrices du festival. C'est quelqu'un de très dynamique, de très chaleureux, de très humain». «Marie-Jo Thériot, qui a un tempérament de feu, a aussi chanté aux Francofolies en 1997, ainsi que Le Grand Dérangement en 2002», se souvient-elle.

Pour venir aux Francofolies, les nouveaux artistes doivent en général passer plusieurs étapes, comme l'explique Gérard Pont, le patron du festival, qui se dit tout à fait prêt à accueillir de nouveau artistes acadiens dans les années à

venir. «Il faut d'abord nous envoyer des disques pour être sélectionnés, puis on fait venir les artistes. Ce n'est pas plus compliqué que pour des chanteurs français».

Pauline Chauvet, qui est aussi l'assistante de Jean-Louis Foulquier, le fondateur des Francofolies, souligne aussi que souvent, les artistes remarquables sont invités dans son émission «Pollen», sur France Inter (une des radios publiques françaises), et ils se produisent en public. Si le test est concluant, ils sont alors conviés aux Francofolies.

Les artistes acadiens qui rêvent de se produire dans ce festival sont donc invités à suivre le parcours obligé, en envoyant leurs enregistrements à Gérard Pont aux Francofolies et/ou à l'émission «Pollen» sur France Inter à Paris.

Si la 22<sup>e</sup> édition n'a pas reçu d'artistes acadiens, elle a en revanche permis aux spectateurs d'écouter, et pour certains de découvrir, de nombreux artistes français, mais aussi belges ou québécois, comme les «Cowboys fringants», «Dobacaracol», «La Chango Family» et Pierre Lapointe.

Côté français, la soirée consacrée à Jean-Louis Aubert et à Raphaël a connu un suc-

cès retentissant, avec quelque 10 000 spectateurs sur la grande scène de St Jean d'Acre, en plein air, aux pieds des tours de La Rochelle. À noter aussi les performances, entre autres, de Cali, des flamboyantes «Têtes raides», du rocker Dick Rivers (qui a su se débarrasser un peu de son image ringarde), de «Dionysos», «Louise Attaque», Yann Tiersen (qui a signé la musique du film Amélie Poulain), Agnès Jaoui (mieux connue pour ses talents d'actrice et de réalisatrice), Thomas Fersen, «Bénabar» ou encore d'«Indochine», en soirée de clôture.

La réussite de cette 22<sup>e</sup> édition (30 000 festivaliers de plus que l'an dernier, selon les organisateurs) s'explique notamment par la mise en place de nouvelles programmations, comme les «Francos Juniors», consacrées aux enfants, mais aussi par les températures caniculaires qui ont duré pendant tout le festival. Cela a entraîné parfois quelques malaises dans le public, mais permis aussi de se promener en chemisette à deux heures du matin, en ville ou sur le bord des plages de La Rochelle, face à l'océan Atlantique, à quelques milliers de kilomètres des côtes du Canada. ★

# Une légende au Jamboree des violoneux

PASCALÉ SÉVIGNY

Après Howie Macdonald l'été dernier, les organisateurs de l'édition 2006 du Jamboree atlantique des violoneux ont réussi un autre coup fumant cette année alors que le légendaire Buddy MacMaster sera la tête d'affiche de trois spectacles présentés dans le cadre de ce festival unique qui fera vibrer Abram-Village aux rythmes de la musique traditionnelle acadienne les 4, 5 et 6 août.

«Nous sommes très heureux que M. MacMaster ait accepté notre invitation, c'est vraiment un honneur pour nous de recevoir l'un des plus importants violoneux de la scène musicale atlantique». Le coordinateur de l'événement, Nicholas Arsenault, ne cachait pas sa joie d'avoir réalisé une telle prise. Au dire du jeune homme, le poisson ne s'est cependant pas avéré trop ardu à appâter: «Nous lui avons simplement

téléphoné l'automne dernier afin de savoir s'il était intéressé à se joindre à nous pour cette grande fête de la musique et comme cela faisait assez longtemps qu'il n'était pas venu à l'Île, il a immédiatement accepté!».

Ce véritable monstre sacré de la musique traditionnelle au Canada sera donc sur les planches du Centre Expo-Festival samedi à 15 h et 23 h et c'est aussi à lui que reviendra le mandat de clore en beauté le «Jamboree» 2006, avec une dernière prestation dimanche, à 16 h. Trois spectacles en deux jours, pas mal pour un homme de 84 ans! «Buddy MacMaster a encore de l'énergie à revendre et il ne fait aucun doute qu'il enflammera la foule avec sa musique», promet Nicholas Arsenault.

Buddy MacMaster ne sera cependant pas le seul à faire danser, bouger et chanter le public au cours de cette fin de semaine. En effet, plusieurs

autres «as de l'archet» occuperont tour à tour la scène vendredi soir ainsi que samedi et dimanche toute la journée. Eddy Arsenault, Philippe Leblanc, J.J Chaisson, Louise Arsenault, Clack'azing, Anastasia Desroches, Elmo Leblanc, Peter Arsenault : ce n'est qu'un aperçu de la brochette impressionnante d'artistes de marque que les organisateurs de l'événement ont invité afin d'animer cette grande célébration de la culture et de la musique acadienne.

Également au menu de la programmation, des ateliers de violon avec Elmo Leblanc, un cours de danse gracieusement offert par Diane Ouellette, la remise du prestigieux «Violon d'or» et bien sûr, l'incontournable cérémonie d'ouverture du vendredi soir, avec le traditionnel «découpage de la queue de cheval»-en remplacement du ruban- pour inaugurer les festivités. Bref, ce sera une fin de semaine haute en couleurs et en musique!



Buddy MacMaster. ★

## Angèle Arsenault en concert pour la fête du 15 Août!



Afin de souligner la Fête nationale des Acadiens le mardi 15 août, le Centre Belle-Alliance est heureux de présenter un concert avec Angèle Arsenault. Artiste bien connue et appréciée de tous, ambassadrice de l'Acadie de l'Île, Angèle saura faire vibrer l'audience aux sons

harmonieux de ses belles chansons.

«Angèle est connue pour son humour et sa fantaisie et je suis sûr qu'elle ne manquera pas de vous émouvoir tout en vous transmettant sa joie de vivre» précise Guy LaBonté, président de la Belle-Alliance. «C'est une chance unique de

voir Angèle en concert cet été et nous sommes fiers qu'elle est bien voulu choisir le Centre Belle-Alliance. Comme à l'habitude, Angèle nous réserve un spectacle à ne pas manquer», poursuit-il.

Les organisateurs lancent l'invitation à tous les habitués et les visiteurs qui voudraient

goûter un peu à l'Acadie de l'Île, à venir au Centre Belle-Alliance dès 17 h pour un barbecue communautaire : il y aura de la bonne humeur, de la musique et des mets acadiens. Le concert d'Angèle débutera à 19 h 30. Afin de réserver votre billet à l'avance, vous devez téléphoner au 888-1681. ★

CRTC



Avis d'audience publique  
CRTC 2006-7, 2006-7-1 et 2006-7-2 Canada

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 11 septembre 2006 à 9h30, au Centre des congrès de Québec, 1000, boulevard René-Lévesque Est, Québec (Québec) afin d'étudier les demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions/observations est le 17 août 2006 sauf pour la demande de Radio Nord Communications qui sera le 21 août 2006.

- Vancouver Film School Limited — Demande de licence pour une entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 — L'ensemble du Canada
- Prabhakaran Selvadurai, au nom d'une société devant être constituée — 7 demandes — Demandes de licences pour des entreprises de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 — L'ensemble du Canada
- TORO TV Corporation, au nom d'une société devant être constituée — Demande de licence pour une entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 — L'ensemble du Canada
- Iranian TV Canada Inc. — Demande de licence pour une entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 — L'ensemble du Canada
- High Fidelity HDTV Inc., au nom d'une société devant être constituée — Demande de licence pour une entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 — L'ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter les avis d'audience publique CRTC 2006-7, 2006-7-1 et 2006-7-2. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie des avis d'audience publique, veuillez consulter le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettrez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

#038

Au Centre Expo-Festival à Abram-Village



Julie Arsenault  
Krista Lee Landry  
Anastasia DesRoches  
Nicholas Arsenault  
Caroline Bernard

Les mercredis et les dimanches à 20 h 00 et les vendredis à 21 h 30.

Centre Expo-Festival  
1745 Route 124, Abram-Village

902-854-3300

SOIRÉE  
CABARET

Une expérience...  
pas comme les autres!



10<sup>00</sup> \$  
(taxes incluses)

3 spectacles  
par semaine

# Jamboree atlantique des violoneux

les 4, 5 et 6 août 2006  
Abram-Village, Î.-P.-É.



**Buddy MacMaster**

Venez vivre l'événement le plus grandiose de l'été!

## Horaire

### ★ Vendredi 4 août

19 h 30 Cérémonies d'ouverture  
et Réception  
20 h 30 à 01 h Jam de musique

### ★ Samedi 5 août

9 h à 12 h Le marché des fermiers  
(micro libre)

#### Spectacle «Rencontre des maîtres»

13 h 30 Anastasia Desroches  
13 h 45 Peter Arsenault  
14 h 00 Eddy Arsenault  
14 h 15 Cynthia Cormier  
14 h 30 Peter Chiasson  
15 h 00 Buddy MacMaster  
15 h 30 Philippe Leblanc  
15 h 45 Elmo Leblanc  
16 h 00 Keelin Wedge

**Souper au homard** au Centre Expo-  
Festival de 16 h à 19 h

**Atelier de violon** avec Elmo Leblanc  
à 18 h 30

**Jouons le violon ce soir!**  
(adultes seulement)

20 h Atelier de danse carrée avec  
Diane Ouellette  
Violoneux : Edward Arsenault

21 h 00 Peter Chiasson  
21 h 40 Clack'Azing  
22 h 20 Elmo Leblanc  
23 h 00 Buddy MacMaster

### ★ Dimanche 6 août

**Brunch au Centre Expo-Festival**  
de 11 h à 13 h

11 h 15 Edward Arsenault,  
Marie Livingstone et amis  
12 h 00 Peter Arsenault

#### Gros Spectacle

13 h 00 Louise Arsenault  
13 h 30 Eddy et Amand Arsenault  
13 h 45 Elmo Leblanc  
14 h 00 J.J. Chiasson  
14 h 30 Karine Gallant  
14 h 45 Brandon Arsenault  
15 h 00 Ward MacDonald  
15 h 15 Jocelyne Arsenault  
15 h 30 Samantha Gallant  
15 h 45 Violon d'or  
16 h 00 Buddy MacMaster

#### Prix d'entrée :

**Vendredi :** 5 \$ adultes / 4 \$ seniors /  
2 \$ étudiants

**Samedi après-midi :** 7,50 \$ adultes /  
6,00 \$ seniors / 3,00 \$ étudiants

**Samedi soir :** 7, 50 \$ adultes /  
6 \$ seniors / 3 \$ étudiants

**Dimanche après-midi :** 7, 50 \$ adultes /  
6 \$ seniors / 3 \$ étudiants

**Les laissez-passer pour tous les  
spectacles sont à 24 \$ (adultes seulement)**

## POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS :

Jamboree atlantique des violoneux  
C. P. 37, Wellington (Î.-P.-É.) C0B 2E0

Contactez : Nick Arsenault, coordonnateur

Courriel : [arsenault82@hotmail.com](mailto:arsenault82@hotmail.com)

Tél. : (902) 854-3300 Téléc. : (902) 854-3533

**Terrain à roulettes ouvert!**

## UN GROS MERCI À NOS PARTENAIRES!



## AUTRES COMMANDITAIRES



Les Maisons de Bouteilles, Maritime Electric, La Voix acadienne,  
Wellington Co-op, Home Hardware, Fitzgerald & Snow, Centennial Motors,  
Clark's Toyota, Prince County Auto Parts, Linkletter Farms, A.J.L. Construction,  
HMS Office Supplies, Donnie's Esso, Hicken's, Cat Rental

# Une sixième année réussie pour le Festival de Bluegrass à Abram-Village

Depuis six ans, la région Évangéline est devenue un véritable lieu de pèlerinage pour les amateurs de Bluegrass, ce mélange de musique country, traditionnelle et irlandaise qui a fait son apparition dans le sud-est des États-Unis tout juste après la Deuxième Guerre mondiale. Cette année encore, plusieurs milliers de visiteurs ont investi les quelque 120 sites de camping situés aux abords du Centre Expo-Festival les 14, 15 et 16 juillet derniers afin de vivre et partager leur passion pour ce style musical à l'occasion du Festival Bluegrass d'Abram-Village. Malgré quelques averses dispersées ici et là tout au long de la fin de semaine et un ciel plutôt voilé, la sixième édition de cet événement unique a encore une fois été couronnée de succès, avec la présence de quatre groupes du Nouveau-Brunswick, six de l'Île, un de la Nouvelle-Écosse, un de l'Ontario et un autre venu tout droit du Kentucky, aux États-Unis. (P.S.)



Les 120 sites de camping situés autour du Centre Expo-Festival ont été envahis par des milliers de visiteurs et de véhicules de plaisance. ★



Des groupes venus d'un peu partout dans les provinces Atlantiques ont performé au festival de Bluegrass à Abram-Village du 14 au 16 juillet derniers.

## Un groupe de l'Île en première partie des Barenaked Ladies

Le groupe rock de Terre-Neuve-et-Labrador, The Novaks, et le quatuor entraînant de l'Île-du-Prince-Édouard, Two Hours Traffic, joueront en première partie du spectacle des Barenaked Ladies, le dimanche 6 août, au Charlottetown Driving Park Entertainment Centre (CDPEC).

Ce concert est un des trois spectacles de la série de concerts du Pont de la Confédération 2006 présentés à Charlottetown. Le groupe n'a pas joué au Canada atlantique depuis 2002 alors qu'il animait la remise des prix Juno, à St. John's, Terre-Neuve-et-Labrador. Les Barenaked Ladies, l'un des groupes plus populaires sur scène en Amérique du Nord, vous feront chaud au coeur avec leurs grands succès tels «If I Had a \$1 000 000», «One Week», «Pinch Me», «Brian Wilson» et «Too Little, Too Late».

Le groupe rock dynamique

«The Novaks» se compose des Terre-Neuviens Mick Davis (voix, guitare), Chuck Tucker (voix, guitare), Mark Neary (voix, basse) et Elliot Dicks (batterie).

Le groupe Two Hours Traffic de l'Île-du-Prince-Édouard a vu le jour en 2003 lorsque les vieux amis Liam Corcoran et Alec O'Hanley ont recruté deux étudiants de chimie de l'Université de l'Î.-P.-É., Andrew MacDonald et Derek Ellis. Ces musiciens ont vite su attirer l'attention du guitariste de Halifax Joel Plaskett qui leur a immédiatement offert de produire leur premier album, album éponyme, pleine durée.

Leur chanson «Limelight» a été jouée dans le drame télévisé à grand succès The OC, et «Better Sorry Than Safe» a damé le pion aux groupes de la scène rock indépendante habituels Broken Social Scene et The Constantines dans la compila-

tion de fin d'année 2005 de la troisième chaîne de CBC. De plus, cet album a été mis en nomination dans la catégorie meilleur enregistrement rock de la remise des prix de l'Association de la musique de la Côte Est 2006.

Les Barenaked Ladies, précédés de The Novaks et de Two Hours Traffic, donneront un spectacle à ne pas manquer! Les portes du CDPEC ouvriront à 16 h, le dimanche 6 août; Two Hours Traffic jouera à partir de 17 h, The Novaks à 18 h 15 et les Barenaked Ladies monteront sur scène à 19 h.

Les billets coûtent 49,50 \$ chacun et ils sont déjà en vente. Le prix des billets pour les enfants de 12 ans et moins est de 20 \$. Les billets sont disponibles à la billetterie du Centre des arts de la Confédération, par téléphone au 1-800-565-0278 ou en ligne à [www.confederationcentre.com](http://www.confederationcentre.com). ★

### NAISSANCE

Marc et Solange Gagnon sont heureux d'annoncer la naissance de leur fille, **Audrey Lianne**, petite soeur de Myriam et Jérémie.

Audrey est née le 12 février 2006 à Moncton (N.-B.). Elle pesait 8 livres 1 once et mesurait 20 3/4.

Les heureux grand-parents sont Raymond et feu Léona Arsenault, Wellington (Î.-P.-É.) et Claude et Nicole Gagnon, Moncton (N.-B.).

Les heureux arrière-grands-parents sont Adélina Gallant (feu Léo Gallant), Baie-Egmont (Î.-P.-É.), feu Amédée et Évangéline Arsenault, Urbainville (Î.-P.-É.), Irénée et Georgina Mallais, Moncton (N.-B.) et Léo Gagnon (feu Julienne Gagnon), Lévis (Québec).



Souper-spectacle acadien - Acadian dinner theatre

# VENEZ CHOU NOUS

«Ça fait assez longtemps»

Rédaction et Direction  
Eileen Chiasson-Pendergast

Présenté par  
Le Comité culturel de Prince-Ouest  
Le Conseil Rév.-S.-É.-Perrey inc.

Juillet/July 15, 23, 30  
Août/August 8, 13, 22

19h00 7h00PM

Centre communautaire Palmer Road Community Center  
(Services de bar offerts - Bar services available)

INFORMATIONS - RÉSERVATIONS

BILLETTS / TICKETS  
25\$ (Adulte-Adult)  
12\$ (12 et moins - 12 and under)  
\*Frais de groupe disponible  
Group rate available\*

1-902-882-0475  
1-902-882-3654  
[www.seperrey.org](http://www.seperrey.org)  
info@seperrey.org

# Un féminicide en toute impunité

PASCALE SÉVIGNY

Des mères en larmes qui exhibent la photographie de leur fille disparue. Les routes de terre battue funestes empruntées par les travailleuses des maquiladoras pour rentrer à la maison après leurs longues journées de labeur. Des charniers où ont été déterrés les corps de près de huit femmes violées et sauvagement assassinées. Les images du célèbre photjournaliste espagnol Carlos Reyes-Manzo, qui était de passage à l'Université de l'Île-du-Prince-Édouard le 12 juillet dernier dans le cadre d'une série de conférences, sont foudroyantes et témoignent de l'horreur et de l'ampleur des atrocités commises à Ciudad Juárez, ville frontière située au nord du Mexique.

Depuis dix ans, au rythme moyen de deux cadavres par mois, des corps de femmes, d'adolescentes et de fillettes, nus, meurtris, défigurés, sont découverts dans les faubourgs de la ville maudite. Enlèvement,

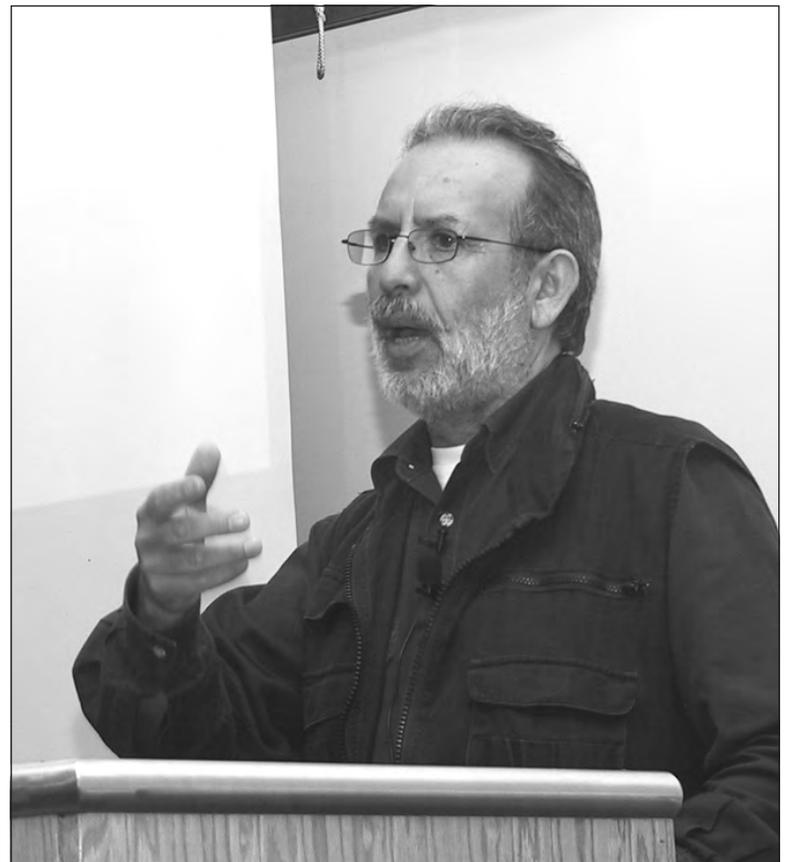
torture, sévices sexuels, mutilations, étranglement. Certaines disparues ont été trouvées dans des quartiers du centre-ville, d'autres découvertes dans des terrains vagues de banlieue, mais une chose est sûre : toutes ont été tuées ailleurs, après avoir été parfois séquestrées pendant des semaines...

Selon Carlos Reyes-Manzo, il s'agit peut-être de l'affaire la plus abominable de l'histoire criminelle de tous les temps. «Ce qui se produit à Ciudad Juárez, au moment même où nous nous parlons, ce n'est ni plus ni moins qu'un "féminicide". Ce que j'ai vu là-bas est indescriptible», a révélé celui qui a pourtant été témoin de nombreuses tragédies au cours de sa carrière, de l'Irak ou Népal, en passant par le Sri Lanka, l'Inde et l'Éthiopie.

Il est vrai que les crimes perpétrés dans cette localité de 1 300 000 habitants ont de quoi glacer le sang. Les femmes y sont l'otage d'assassin sans visage dont le modus operandi est identique à celui des tueurs en série, de psychopathes. Les

meurtres se répètent, se ressemblent, les sévices sont les mêmes. Et la majorité de ces femmes avaient des caractéristiques communes, comme l'a expliqué le reporter lors de son exposé: «Elles sont jeunes, belles et pauvres. Presque toutes étaient des ouvrières, avaient les cheveux longs et bruns. Si la plupart n'ont pu être identifiées, toutes ont été victimes de violences sexuelles, et, sans exception, elles furent étranglées».

Mais ce qui choque le plus Carlos Reyes-Manzo dans ce drame, c'est sans aucun doute le silence, l'inaction, voire la complicité des autorités mexicaines. «Seulement 9% de tous les meurtres font l'objet d'une enquête et les corps de police appliquent la loi du silence. Je suis allé rencontrer plusieurs inspecteurs et je me suis heurté à un véritable mur d'indifférence», s'est-t-il indigné. En effet, divers témoignages indiquent que les assassins auraient été protégés, dans un premier temps, par les policiers. Ensuite, ils auraient bénéficié d'appuis dans les milieux du pou-



Le photjournaliste de renommée internationale Carlos Reyes-Manzo était de passage à l'Université de l'Île-du-Prince-Édouard le 12 juillet dernier.

voir liés au trafic de drogue.

À titre d'exemple, plusieurs cadavres de femmes et de fillettes ont été retrouvés près de ranchs appartenant à des trafiquants de cocaïne vers la fin de l'année 1999. Cette coïncidence semblait établir un lien direct entre les homicides et la mafia des trafiquants, elle-même liée à la police et aux militaires. Les autorités ont cependant refusé d'orienter l'enquête dans cette voie, jetant plutôt le blâme sur les petits gang de rue sans grande envergure qui n'auraient rien à voir avec cette histoire, au dire Reyes-Manzo : «La plupart des femmes qui ont été assassinées étaient leurs épouses, leurs sœurs ou leurs filles. Lorsque je leur ai parlé afin de savoir s'ils étaient réellement

impliqués, tous ont répondu sans équivoque: "Comment aurait-on pu poser des gestes semblables, ce sont les nôtres qui sont tuées" ».

Heureusement, a conclu le photjournaliste, il existe une arme pour combattre ce fléau : la mémoire, le témoignage. «Je ne me suis jamais senti aussi bouleversé qu'en me rendant sur les lieux où on a découvert les cadavres : un sentiment d'effroi à mi-chemin entre la réalité et l'hallucination. Aussi j'espère que mes images et les conférences que je donne un peu partout contribueront à sensibiliser la population du monde entier au sort tragique de ces femmes». Visiblement son message a porté dans le capitale insulaire. ★

## De la mer à la table en passant par le barbecue

### Démonstrations de barbecue de fruits de mer – été 2006

- Apprenez à griller le poisson et les fruits de mer
- Dégustez des échantillons gratuits
- Collectionnez des recettes gratuites
- Obtenez des réponses à vos questions en ce qui concerne la sélection, la préparation et l'entreposage des fruits de mer

Si le temps le permet, nos démonstrateurs seront aux endroits suivants :

Mercredi	2 août	Parc national de l'Î.-P.-É. à la plage principale de Stanhope	11 h
Mercredi	2 août	Parc du quai de la Confédération, Salle des fondateurs	14 h
Jeudi	3 août	Terrain de camping Pine Hills à Harrington	15 h
Vendredi	4 août	Journée des aînés au Ski lodge de Souris	11 h
Samedi	5 août	Exposition agricole du comté Prince à Alberton	13 h 30
Samedi	5 août	Festival des huîtres de Tyne Valley	16 h
Dimanche	6 août	Festival des bleuets de St.-Peter's	13 h
Mardi	8 août	Parc national de l'Î.-P.-É. à Cavendish	11 h
Mercredi	9 août	Parc national de l'Î.-P.-É. à la plage principale de Stanhope	11 h
Jeudi	10 août	Journée des aînés au Parc provincial Cabot Beach à Malpèque	12 h
Mardi	15 août	Parc national de l'Î.-P.-É. à Cavendish	11 h
Mardi	15 août	Parc du quai de la Confédération, Salle des fondateurs	14 h
Mercredi	16 août	Kiosque au « Old Home Week » à Charlottetown	toute la journée
Dimanche	20 août	Green Park Blueberry Social	14 h
Mardi	22 août	Parc national de l'Î.-P.-É. à Cavendish	11 h
Mercredi	23 août	Parc national de l'Î.-P.-É. à la plage principale de Stanhope	11 h
Mercredi	23 août	Parc du quai de la Confédération, Salle des fondateurs	14 h
Vendredi	25 août	Summerside Shipyard Market	14 h
Samedi	26 août	Stanley Bridge River Days Festival	11 h
Samedi	26 août	Championnat de labour de Dundas	15 h



Les étudiantes Emily Curran (en avant) et Angela Palmer (à l'arrière) et le ministre Jim Bagnall.



Le ministre,  
Jim Bagnall  
Agriculture, Pêches,  
et Aquaculture

[www.gov.pe.ca](http://www.gov.pe.ca)



### Avis public CRTC 2006-84

Canada

Le Conseil a été saisi de la demande qui suit. La date limite pour le dépôt des interventions/observations est le **16 août 2006**.

- **Salt and Light Catholic Media Foundation** — Modification de licence d'une entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique — L'ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public **CRTC 2006-84**. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis public, veuillez consulter le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et  
des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and  
Telecommunications Commission

# Des ateliers de musique, culturels et d'histoire gratuits à Mont-Carmel

Vous êtes en vacances à l'Î.-P.-É.? Vous êtes un visiteur régulier, un passant ou même un résident de l'Île? Vous êtes également intéressé à connaître la musique, la culture et l'histoire acadienne? Des occasions vous sont offertes durant le mois d'août au presbytère de Mont-Carmel situé sur la route 11 dans la région Évangéline, juste à côté de l'église patrimoniale Notre-Dame-du-Mont-Carmel.

Le mercredi 2 août à 11 h, un atelier d'introduction à la guitare et de la musique vous est offert. Le jeudi 3 août à 11 h, venez expérimenter la peinture avec étampes à l'atelier animé par Angèle Arsenault et à 20 h, il y aura un jam musical enlevé. Venez taper les pieds ou jouer vos instruments!

Le vendredi 4 août, à 11 h, une vignette historique sera présentée mettant en vedette trois personnalités importantes dans l'histoire de la région Évangéline, le père Pierre Paul Arse-

nault, M. Fidel Arsenault et Mme Jacqueline Arsenault. Suivra à 11 h 30, un atelier sur le parler acadien. À ne pas manquer pour découvrir toutes les nuances du français acadien jumelé aux mots de la mer...

Le dimanche 6 août à 14 h, un mini spectacle est offert avec des musiciens locaux.

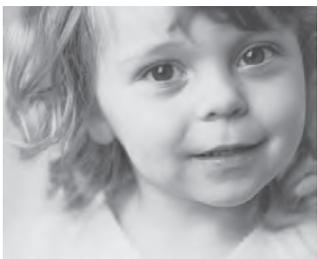
Le lundi 7 août à 11 h, la vignette historique est de nouveau présentée suivie à 11 h 30, d'un atelier sur l'histoire des Acadiens et Acadiennes de la région Évangéline

Le mardi 8 août à 11 h, place à l'atelier de la gigue traditionnelle. Bougeotte garantie!

Finalement, le mercredi 9 août à 11 h, venez découvrir les secrets de la pêche aux palourdes.

C'est un rendez-vous à l'ancien presbytère de Mont-Carmel. Une équipe de jeunes Acadiens et Acadiennes vous accueillera avec joie! Pour plus de renseignements, téléphonez au (902) 854-3321. ★

## Île-du-Prince-Édouard Prestations de santé familiale



**Une aide destinée aux enfants et aux familles pour le coût des médicaments de prescription.**

Le programme de prestations de santé familiale de l'Î.-P.-É. peut vous venir en aide pour les coûts des médicaments de prescription si vous avez des enfants de moins de 18 ans.

Le programme de prestations de santé familiale de l'Î.-P.-É. aide les familles qui ont des enfants de moins de 18 ans, dont le palier de revenu est le suivant :

Nombre d'enfants	Revenu familial annuel net
1	moins de 22 000 \$
2	moins de 24 000 \$
3	moins de 26 000 \$
4	moins de 28 000 \$
Plus de 4	Ajouter 2 000 \$ pour chaque enfant additionnel. (Par exemple : 6 enfants = 32 000 \$)

Les prestations de soins de santé pour la famille de l'Î.-P.-É. couvrent les médicaments, il ne vous reste que les frais d'ordonnance à payer.

Les personnes qui reçoivent maintenant des prestations par l'intermédiaire du programme doivent refaire une demande avant le 31 juillet pour l'année à venir afin d'éviter un arrêt dans les prestations. Les nouveaux requérants peuvent faire une demande en tout temps.

Pour de plus amples renseignements, composer le numéro sans frais : 1-800-321-5492 ou prenez un formulaire de demande à votre pharmacie ou au bureau de votre médecin.



Le ministre,  
J. Chester Gillan  
Services sociaux  
et Aînés

Le plan universel pour la garde d'enfants du Canada  
Choix. Soutien. Places.

## Pour chaque enfant de moins de six ans, vous recevrez 100 \$ par mois.

**Mais vous devez peut-être en faire la demande.**

La **Prestation universelle pour la garde d'enfants** du gouvernement du Canada est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2006. Elle permet aux familles canadiennes de recevoir 100 \$ par mois pour chaque enfant de moins de six ans.

Si vous recevez déjà la Prestation fiscale canadienne pour enfants (PFCE), vous obtiendrez automatiquement la Prestation universelle pour la garde d'enfants. Cependant, si vous faites partie du 10 % des familles qui ne reçoivent pas la PFCE, vous devez remplir le formulaire de la PFCE afin de recevoir la nouvelle prestation.

**C'est facile de vous inscrire**  
Visitez le site [www.gardedenfants.ca](http://www.gardedenfants.ca) et cliquez sur les liens pour obtenir le formulaire. C'est facile ! Vous pouvez également passer au centre de Service Canada de votre localité pour obtenir le formulaire en personne, sinon téléphoner au **1 800 959-3376**.

**Inscrivez-vous en tout temps**  
Les premiers chèques ont été postés. Cependant, vous pouvez remplir la demande à votre convenance et recevoir les prestations jusqu'à 11 mois rétroactivement à partir de la date de demande.

Cette initiative fait partie du Plan universel pour la garde d'enfants du Canada, qui consiste également à créer des milliers de places en garderie par l'entremise de l'**Initiative sur les places en garderie**.

Pour en savoir plus, visitez le site [www.gardedenfants.ca](http://www.gardedenfants.ca)

**LE TIRAGE ET LA DISTRIBUTION DE CET HEBDO SONT VÉRIFIÉS**

PAR Deloitte • [WWW.ODCINC.CA](http://WWW.ODCINC.CA)



## Avis public CRTC 2006-86

Canada

Le Conseil annonce qu'il a reçu une demande de licence de radiodiffusion en vue d'offrir un service de radio commerciale à Sydney (Nouvelle-Écosse). Le Conseil invite par la présente la soumission de demandes d'autres parties intéressées à obtenir une licence (ou licences) afin de desservir cette région. Toute personne intéressée devra déposer sa demande au Conseil au plus tard le **15 septembre 2006**.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public **CRTC 2006-86**. Si vous désirez déposer une demande de licence ou obtenir une copie de l'avis public, veuillez consulter le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

#040



## Avis public CRTC 2006-85

Canada

Le Conseil annonce qu'il a reçu une demande de licence de radiodiffusion en vue d'offrir un service de radio commerciale à Sudbury (Ontario). Le Conseil invite par la présente la soumission de demandes d'autres parties intéressées à obtenir une licence (ou licences) afin de desservir cette région. Toute personne intéressée devra déposer sa demande au Conseil au plus tard le **15 septembre 2006**.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public **CRTC 2006-85**. Si vous désirez déposer une demande de licence ou obtenir une copie de l'avis public, veuillez consulter le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

#039

## Demande de candidatures

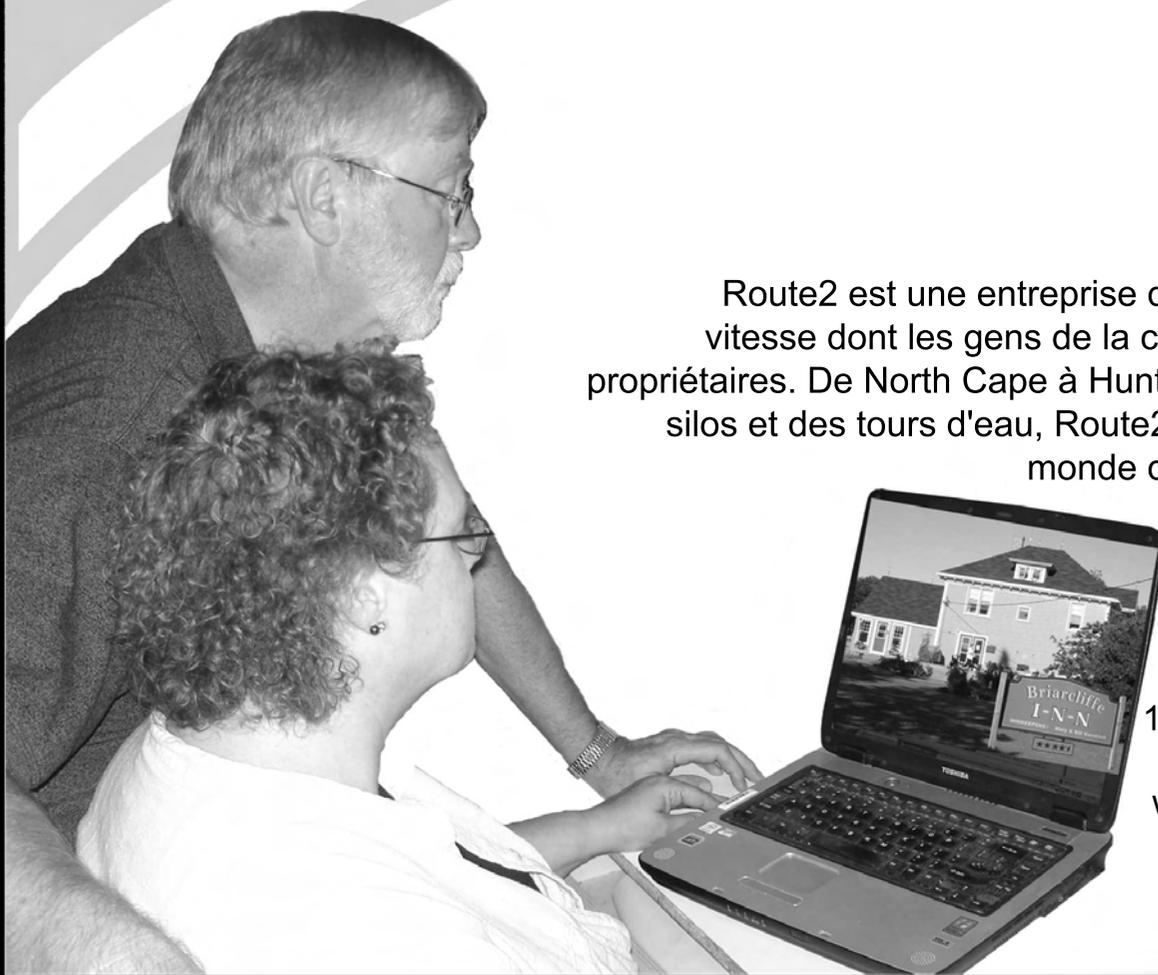
**V**ous avez jusqu'au 25 août 2006 pour soumettre vos candidatures pour l'obtention du Certificat honorifique de citoyenneté acadienne de l'Î.-P.-É.. Ce certificat, décerné par la Société Saint-Thomas-d'Aquin, la société acadienne de l'Île-du-Prince-Édouard, souligne l'effort méritoire d'une personne ayant œuvré dans le développement et l'épanouissement de la communauté acadienne insulaire. Toutes les personnes qui sont d'origine acadienne de l'Î.-P.-É. et dont la langue première est le français ne sont pas admissibles à recevoir cette récompense.

Le certificat est remis afin de reconnaître la contribution et l'appui inestimables d'une personne à l'épanouissement de la communauté acadienne et francophone de l'Île-du-Prince-Édouard. La personne nommée aurait servi explicitement l'Acadie de l'Î.-P.-É. de par ses accomplissements passés et/ou de son rôle continu pour l'avancement de la communauté acadienne et francophone insulaire. De plus, la personne nommée aura œuvré pour l'avancement de la communauté dans le cadre de ses fonctions et/ou par des activités bénévoles.

Suite à l'examen des nominations reçues, le comité de sélection soumettra sa ou ses recommandations aux membres du Bureau de direction de la SSTA afin d'être approuvées. Tel que résolu à l'assemblée générale annuelle de la Société Saint-Thomas-d'Aquin (SSTA) le 15 juin 1996, les critères pour le Certificat honorifique de citoyenneté acadienne de l'Î.-P.-É. ont été développés et approuvés par les membres du Bureau de direction de la SSTA. La décision du Bureau de direction est sans appel.

Vous pouvez vous procurer des formulaires de nomination aux comités régionaux de la Société Saint-Thomas-d'Aquin. Vous pouvez faire parvenir vos nominations par télécopieur (436-6936), par la poste ou par courriel à [noella@ssta.org](mailto:noella@ssta.org). ★

## Avec l'aide de Route2, Mary et Bill gèrent une compagnie de production télévisuelle de leur maison à Fernwood, Î.-P.-É. Comment allez-vous utiliser Route2?



Route2 est une entreprise d'Internet à haute vitesse dont les gens de la communauté sont propriétaires. De North Cape à Hunter River, sur des silos et des tours d'eau, Route2 vous procure le monde d'Internet à haute vitesse sans fil.

Appelez Sherman ou Craig 1-866-830-7832 ou (902) 432 1329 [www.route2.pe.ca](http://www.route2.pe.ca) [info@route2.pe.ca](mailto:info@route2.pe.ca)

## Il faut choisir le forfait idéal pour vous!

**ROUTE 2**  
notre réseau

### Forfait Résidentiel

Prix standard 44.99\$/mois

### Forfait Petite Entreprise

Prix standard 75.00\$/mois

\*Des forfaits pour des organismes non gouvernementaux, moyennes entreprises, grosses entreprises et même des institutions sont disponibles.

\*Frais d'installation de 100\$ (250\$ pour entreprises.)

# Branchons-nous!

Alimenteriez-vous avaler 20 comprimés par jour, juste pour digérer vos aliments?

Si vous aviez la fibrose kystique, vous n'auriez pas le choix.

**S.V.P. aidez-nous.**

Association québécoise de la fibrose kystique  
1 800 363-7711  
[www.aqfk.qc.ca](http://www.aqfk.qc.ca)

Fondation canadienne de la fibrose kystique  
1 800 378-2233  
[www.fibrosekystique.ca](http://www.fibrosekystique.ca)

L'ADFK est une association provinciale de la FCFK.

# Camp d'été organisé par le conseil scolaire-communautaire Évangéline

PASCALE SÉVIGNY

Il y avait de la vie au Centre Goéland, la semaine dernière. Mardi et mercredi toute la journée, les éclats de rires et les cris de joie des 14 jeunes inscrits au camp d'été offert par le conseil scolaire-communautaire Évangéline ont en effet animé la petite maisonnette située au bord de la plage, dans le charmant village de Cap-Egmont.

Un mois après la fin des classes, les enfants étaient visiblement très heureux de se retrouver pour deux jours intenses d'activités, de sport et de bricolage en compagnie de Ryan Gallant, coordonnateur du camp. Chasse au trésor, soccer, jeu de drapeau, plage, barbecue, feu de camp : le jeune homme avait tout mis en œuvre pour divertir et amuser les écoliers en vacances.

Et il a bien rempli son mandat, à en juger par la mine réjouie ainsi que le large sourire qui illuminait le visage de tous les jeunes à l'issue de la première journée. «Les jeux sont très amusants, ici on n'a pas le temps de s'ennuyer!», a d'ailleurs confié Kaylee Arsenault, pour qui il s'agissait d'une première expérience en camp de vacances.

Curieusement, la jeune fille trépidait d'impatience à l'idée de se mettre au lit, un peu plus tard en soirée : «Je n'ai pas souvent la chance de passer la nuit avec mes amies, alors c'est une bonne occasion». Mais avant le «dodo», les jeunes ont tous pu se régaler de guimauves grillées et se réchauffer auprès du feu de camp allumé par Ryan, une activité qui semble avoir été très appréciée.

Bref, le conseil scolaire-communautaire Évangéline a eu bien raison de ressusciter son camp d'été, qui permet aux jeunes acadiens et francopho-



Les jeunes ont pu faire du bricolage en compagnie de Angèle Arsenault de Wellington.

nes de rester en contact ou de tisser de nouveaux liens pendant la période estivale.

Pour ceux qui auraient laissé filer cette chance la première fois, le conseil offre un autre camp, les 17 et 18 août pro-

chains. À cette occasion, le centre Goéland ouvrira de nouveau ses portes toute la nuit pour héberger les enfants inscrits à qui Yvette Arsenault, directrice du conseil, promet «encore plus de plaisir!» ★



La jeune Anne-Marie Poulin pose fièrement à côté de la carte qu'elle a elle-même confectionnée.

## Démonstration d'équipement pour les bleuets

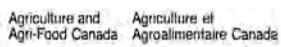
Il y aura une démonstration d'une récolteuse de bleuets automotrice.

**LIEU :** Usine de bleuets de Wyman's, Canavoy

**DATE :** Le mercredi 26 juillet 2006

**HEURE :** 16 h

*Projet financé par le Conseil ADAPT de l'Î.-P.-É., qui administre le Programme pour l'avancement du secteur canadien de l'agriculture et de l'agroalimentaire (PASCAA) dans la province au nom d'Agriculture et Agroalimentaire Canada.*



Pêches et Océans  
Canada

Fisheries and Oceans  
Canada

### AVIS

Le directeur général régional pour la Région du Golfe, ministère des Pêches et des Océans, par la présente, avise les pêcheurs des changements suivants pour la pêche au homard dans la zone de pêche du homard 25 :

Il est interdit à toute personne d'avoir en sa possession du homard ou d'avoir à bord du bateau un casier à homard à compter de 21h00 chaque jour jusqu'à une heure avant le lever du soleil le jour suivant.

Voir l'Ordonnance de modification de la période de fermeture Région du Golfe 2006-078, faite le 24 juillet 2006 ou communiquez avec votre agent des pêches local pour de plus amples renseignements ou visitez le site Internet du ministère des Pêches et des Océans, Région du Golfe, sous la rubrique Registre d'ordonnance, à l'adresse suivante : <http://www.glf.dfo-mpo.gc.ca/fi-ip/index-f.html>.

L'Ordonnance de modification de la période de fermeture Région du Golfe 2006-078, sera en vigueur à compter de 21h00 le 9 août 2006 et demeure en vigueur jusqu'à 21h00 le 10 octobre 2006.

R. J. Allain  
Directeur général régional intérimaire  
Région du Golfe



# Gala des prix Éloizes

**NOUVEAUTÉ Appel au public**

Vous avez assisté à un spectacle de musique, de théâtre ou de danse, lu un livre, vu un film ou une exposition exceptionnel.le ? Vous avez remarqué des artistes, des organismes artistiques ou culturels, des mécènes, des médias, des entreprises ou des institutions publiques qui oeuvrent à l'avancement des arts en Acadie ?

Partagez avec nous votre coup de cœur 2005-2006 et vous pourriez gagner une paire de billets au prochain Gala des prix Éloizes ! Pour participer, il suffit de remplir la fiche de suggestion du public disponible sur le site [www.aaapnb.ca](http://www.aaapnb.ca) ou en joignant le bureau de l'Association acadienne des artistes professionnels le.s du Nouveau-Brunswick au (506) 852-3313.

**Appel aux artistes et intervenant.e.s des arts et de la culture**

C'est maintenant le temps de présenter votre candidature aux prochains prix Éloizes ! L'Académie des arts et des lettres de l'Atlantique reçoit présentement les candidatures dans toutes les catégories. Pour plus d'information, consultez le formulaire de mise en candidature au Gala des prix Éloizes sur le site [www.aaapnb.ca](http://www.aaapnb.ca).

Information : (506) 852-3313  
info@aaapnb.ca  
[www.aaapnb.ca](http://www.aaapnb.ca)

Association acadienne des artistes professionnels le.s du Nouveau-Brunswick



Pêches et Océans  
Canada

Fisheries and Oceans  
Canada

### AVIS

Le directeur général régional Région du Golfe, ministère des Pêches et des Océans, par la présente, avise que la saison de la pêche des huîtres avec pince ou râteau dans le secteur de pêche public mentionné ci-dessous dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard sera fermée du 16 juillet jusqu'au 30 avril.

Les eaux de la rivière Dunk, baie de Bedeque en deçà d'une ligne tracée des coordonnées de quadrillage 441150 5136530 pointe Schurman aux coordonnées de quadrillage 439720 5135430 pointe sud-ouest de l'île Holman aux coordonnées de quadrillage 439430 5135390 pointe sud-est de l'île Holman aux coordonnées de quadrillage 438370 5135390 aux coordonnées de quadrillage 441190 5133550 pointe Hurd aux coordonnées de quadrillage 442320 5134140 pointe Oyster (Voir la carte Summerside 11L/5).

**Remarque :** Quand la ligne de démarcation d'un secteur est indiquée par des coordonnées de quadrillage, ces dernières sont établies d'après le système Mercator transverse universel utilisé dans le Système national de référence cartographique, échelle 1:50 000, publié par le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources (**Système de référence géodésique nord-américain 1927**).

Voir l'Ordonnance de modification de la période de fermeture Région du Golfe 2006-081, faite le 25 juillet 2006 ou communiquez avec votre agent des pêches local pour de plus amples renseignements ou visitez le site Internet du ministère des Pêches et des Océans, Région du Golfe, sous la rubrique Registre d'ordonnance, à l'adresse suivante : <http://www.glf.dfo-mpo.gc.ca/fi-ip/index-f.html>.

L'Ordonnance de modification de la période de fermeture Région des Maritimes, pêches du Golfe, 1996-150 est par la présente abrogée.

L'Ordonnance de modification de la période de fermeture Région du Golfe, 2006-081 entre en vigueur le 25 juillet 2006 et demeure en vigueur, sauf abrogation ultérieure.

R. J. Allain  
Directeur général régional intérimaire  
Région du Golfe



## OFFRES D'EMPLOIS

### Titre du poste : COORDONNATRICE DE NUTRITION PRÉNATALE

#### Tâches et responsabilités :

La personne responsable aura à gérer la programmation et les services du Programme canadien de nutrition prénatale (PCNP) et travailler avec l'équipe de Cap enfants dans le domaine qui oeuvre pour le mieux-être des familles francophones et exogames ayant des bébés de 0 à 18 mois.

#### Ses tâches et responsabilités seront de :

- Coordonner la programmation à partir du plan de travail
- Travailler de façon à favoriser la croissance des bébés et le cheminement des parents
- Travailler sur un plan promotionnel d'orientation ainsi qu'à la préparation des prévisions budgétaires
- Tenir à jour les rapports et statistiques requis par l'organisme

#### Profil des compétences :

- Avoir faite des études universitaires et/ou collégiales dans le domaine de la santé et/ou étude familiale
- Avoir une connaissance et/ou compréhension des principaux enjeux linguistiques eu égard aux familles exogames à l'Île-du-Prince-Édouard
- Être dynamique, créative, organisée et débrouillarde
- Avoir une bonne connaissance des logiciels WordPerfect et Microsoft Word, des connaissances et/ou de l'expérience dans le domaine de la promotion
- Posséder une bonne maîtrise des deux langues officielles
- Capacité de travailler en équipe
- Avoir un permis de conduire valide

**Salaire et avantages sociaux :** à négocier selon l'expérience et la scolarité

**Période et lieu de travail :** À Wellington avec un mandat provincial, 30 heures par semaine du 18 septembre 2006 au 28 septembre 2007

### Titre du poste : AGENTE OU AGENT EN ANIMATION FAMILIALE

Cap enfants, en partenariat avec la Société éducative de l'Î.-P.-É., est à la recherche d'un(e) agent(e) en animation familiale. Cette personne recevra la formation et de l'appui des deux organismes afin d'aider les parents dans leur rôle et pour assurer le mieux-être des enfants francophones et des enfants qui grandissent et apprennent dans les deux langues officielles. Cap enfants et la Société éducative recherchent surtout une personne qui croit dans l'importance des familles et des enfants, qui comprend la réalité des situations que vivent les familles francophones et les familles ayant deux langues et finalement, qui est prête à apprendre.

#### Les tâches sont :

- S'informer des besoins et des intérêts des parents auprès des groupes communautaires qui touchent le vécu des familles;
- Suivre la formation afin de connaître les programmes, outils et ressources disponibles en alphabétisation familiale;
- Participer à la planification des approches pour rejoindre la clientèle cible;
- Appuyer les deux organismes responsables dans divers aspects de la programmation; et
- Faire l'animation des programmes et des activités avec les familles et les parents

#### Description des compétences :

- Très bonnes habiletés en relations interpersonnelles
- Expérience auprès des parents et des familles soit par bénévolat ou par travail rémunéré
- Bonne connaissance des deux langues officielles
- Bonne capacité en traitement de texte, navigation sur Internet et l'utilisation du courriel
- Connaissance de la situation des parents des communautés acadiennes et francophones
- Motivée à apprendre, autonome et dynamique

Permis de conduire valide

**Scolarité :** Avoir suivi des cours universitaires et/ou collégiales sera un atout.

**Période de travail :** De septembre 2006 à juin 2007

**Lieu et salaire :** Wellington (Î.-P.-É.) À partir de 12,00 \$ l'heure selon l'expérience

Veuillez envoyer votre curriculum vitae **avant le mercredi 16 août 2006** à :



Julie Savoie, présidente  
Centre Cap enfants  
C.P. 9 Wellington (Î.-P.-É.)  
COB 2E0  
Téléphone: (902) 854-2123  
Télécopieur: (902) 854-2732  
Courriel : actions@isn.net

# Pourquoi ne pas voyager?

## MATHIEU ARSENAULT

À 18 ans, on finit l'école et on a finalement atteint l'âge «adulte». Enfin, on peut se consacrer aux études ou pratiquer l'emploi de ses rêves. De toute façon, c'est sûr qu'à cet âge très mûr de 18 ans, on est assez grand pour prendre toutes ces décisions vitales, c'est si simple... n'est-ce pas? Bien sûr que non!

Ne vous inquiétez pas, vous n'êtes pas obligés de prendre ces grandes décisions tout de suite, puisque vous pouvez choisir la voie de la découverte de nouveaux territoires ou de la découverte de vous-même à travers les voyages et l'apprentissage non formel.

Cet article s'adresse donc à vous, chers finissants du secondaire, et vous propose trois des principaux programmes qui permettent de voyager aux jeunes de 17 à 30 ans : Jeunesse Canada Monde, Katimavik ou Aupair World.

### Katimavik - www.katimavik.org

Katimavik est un programme qui permet à des jeunes de 17 à 21 ans de voyager à travers le Canada, de rencontrer des jeunes dynamiques de toutes les provinces et d'acquérir une expérience de travail en faisant du bénévolat à temps plein.

Katimavik, qui signifie « lieu



**Nathalie Arsenault transmet sa culture acadienne au plus grand bonheur de ses jeunes «frères» tanzaniens qui apprécient énormément le son du violon.**

de rencontre » en langue inuktitut, se définit comme le «principal programme national de service volontaire pour la jeunesse». Pendant 9 mois, les participants feront le tour du Canada en faisant du bénévolat, en découvrant et en apprenant à chaque minute! Ce programme est parfait pour ceux qui aiment apprendre, aider ou qui veulent aller visiter ce qui se trouve de l'autre côté du pont.

Ce programme existe depuis déjà près de 30 ans déjà! Les intéressés peuvent s'inscrire jusqu'au mois de septembre. Consultez le site Web pour plus d'informations.

### Jeunesse Canada Monde

- www.cwy-jcm.org

Sortez des sentiers battus,

et préparez-vous à l'aventure de votre vie! Jeunesse Canada Monde offre, depuis 30 ans, un programme stimulant qui mise sur l'éducation non formelle, sur les échanges et sur l'entraide. Dans le cadre de ce programme d'une durée de six mois (trois mois au Canada, trois mois à l'étranger), vous aurez la chance de rencontrer et de travailler bénévolement avec des jeunes du Canada et aussi des jeunes d'un des 30 pays avec lesquels JCM collabore.

L'inscription est très facile, et ne prend que 5 minutes en ligne. Et qui sait, ces 5 minutes pourraient changer votre vie! C'est ce que constate Nathalie Arsenault de Charlottetown, ancienne participante du programme Ontario-Tanzanie (Afrique de l'Est) de Jeunesse Canada Monde : «J'encourage les jeunes à faire la demande, c'est un programme qui vous donne de la direction dans la vie et qui sera sans doute une des meilleures expériences de votre vie. On y apprend en six mois plus que ce qu'on pourrait apprendre en six ans à l'université. C'est incroyable!».

Inscrivez-vous dès maintenant. Le Brésil, Cuba, la Chine, l'Inde, le Burkina Faso, le Mali, l'Ukraine et bien d'autres pays vous attendent!

### Aupair World - www.aupair-world.net

Aimez-vous les enfants? Aimerez-vous apprendre une autre langue ou améliorer votre français ou votre anglais? Aimerez-vous voyager et faire un peu d'argent? Si vous avez répondu «oui» à une de ces questions, alors vous pouvez considérer le programme Aupair World. Ce programme vous offre une expérience unique qui permet à des jeunes gens de voyager et de travailler dans la maison d'une famille pour s'occuper de leurs enfants et effectuer des travaux ménagers.

Ce programme s'adresse surtout à des jeunes femmes de 18 à 30 ans, mais il peut également s'appliquer à des jeunes hommes. Il ne reste plus qu'une chose à faire : allez voir le site Web pour parcourir la longue liste de familles de partout à travers le monde qui sont prêtes à vous accueillir chez elles.

Pour tous ceux qui trouvaient que vos choix étaient restreints à la sortie des portes de l'école, vous voilà maintenant avec des possibilités presque illimitées. Le monde au complet est à portée de main. Bonne recherche à vous et bon voyage! ★

La Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français



#### Offre d'emploi Directeur/Directrice générale

La Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français est le chef de file du mouvement pour bâtir une société pleinement alphabétisée. Elle est à la recherche d'une personne pour développer et mettre en œuvre les stratégies qui appuient la mission de la FCAF et actualisent sa vision.

À titre de directeur ou de directrice générale, vous serez responsable de :

- Mettre en oeuvre la planification stratégique et développer le plan opérationnel;
- Développer et réaliser des plans d'action et assurer l'atteinte des résultats;
- Créer et maintenir les liens avec les partenaires et définir la position de la FCAF;
- Offrir des conseils et présenter des recommandations au conseil d'administration;
- Gérer des ressources humaines et voir à la viabilité financière de l'organisme à court, moyen et long terme.

Vous relèverez d'un conseil d'administration et collaborerez avec une équipe dynamique de sept personnes. Vous devrez posséder les compétences suivantes :

1. Capacité d'analyse de l'environnement politique, social et communautaire.
2. Connaissances de la gouvernance stratégique et aptitudes en gestion axée sur les résultats.
3. Excellente communication orale et écrite en français.
4. Bonne communication orale et écrite en anglais.
5. Capacité à relever les défis avec assurance et à mobiliser ses forces vers l'action.
6. Capacité de gagner le respect et la confiance, d'être au service d'une variété de clients : des partenaires, des membres de la FCAF, des personnes faiblement alphabétisées, etc.
7. Capacité d'identifier les priorités, de planifier et de gérer des activités, de mesurer le progrès et d'évaluer les résultats.
8. Capacité d'adaptation.
9. Capacité de créer un climat de travail positif et de susciter l'entraide.

Le travail se déroulera dans les bureaux de la FCAF à Ottawa. Du travail de fin de semaine et en soirée est prévu à l'occasion, ainsi que des voyages partout au Canada. La rémunération annuelle se situe entre 60,000\$ et 80,000\$ plus les avantages sociaux.

Si ce poste vous intéresse, vous êtes invité à faire parvenir votre curriculum vitae et une réponse de deux pages à la question suivante :

Quel est l'état de développement actuel du mouvement d'alphabétisation en français au Canada ?

Fin du concours : le mercredi 9 août 2006 à 16h00

Comité de sélection FCAF  
Poste : Directeur/Directrice générale  
235, chemin Montréal, pièce 205  
Ottawa (Ontario) K1L 6C7  
Courriel : llapierre@fcaf.net

Vous pouvez correspondre par courriel. Veuillez mentionner dans la case Objet : « Directeur/Directrice générale ».

## Exposition de voitures anciennes

# Tôle, puissance, élégance et... pluie à Day's Corner

PASCALE SÉVIGNY

Is attendaient ce jour depuis longtemps. Toute l'année, ils astiquent, polissent et cajolent leur bolide en prévision de cet événement. C'est finalement dimanche dernier que les propriétaires de voitures anciennes de partout à l'Île ont pu exhiber leurs véritables «petit bijoux» à l'occasion de l'exposition annuelle organisée par le club *Evangeline Dream Machines Ltd* à Day's Corner.

Malheureusement, dame nature est en quelque sorte venue jouer les trouble-fêtes en cet après-midi dominical du mois de juillet. En effet, la pluie, le vent et le temps frisquet semblent en avoir découragé plusieurs de sortir leur bagnole du garage alors que seuls 46 irréductibles ont fait le trajet jusqu'à Wellington pour permettre à leurs «belles d'autrefois» de se laisser admirer. À pareille date l'an dernier, plus du double de collectionneurs s'étaient déplacés et près de 600 amateurs avaient déambulé à travers les rangées de voitures de toutes les époques alignées comme des oignons derrière la Pizzeria Michael.

Un faible taux de participation donc que Paula Arsenault, organisatrice de l'événement, attribue au temps maussade. «Plusieurs propriétaires de voitures anciennes hésitent à sortir leur automobile lorsque les conditions météorologiques ne sont pas favorables, de crainte de la salir ou de l'endommager. Ils passent tellement de temps à entretenir leur véhicule, celui-ci doit demeurer impeccable,

coûte que coûte».

Selon elle, les intempéries expliquent également pourquoi la foule n'était pas au rendez-vous cette année. Car à l'Île comme ailleurs dans le monde, l'engouement pour les voitures anciennes prend de l'ampleur. Les clubs se multiplient, le nombre de voitures restaurées ou en cours de restauration est à la hausse, tandis que le grand public en général est de plus en plus attiré par les manifestations regroupant les voitures d'une autre époque.

«Il y a une exposition de voitures anciennes à chaque fin de semaine l'été à l'Île et toutes sont en général très courues par les gens qui ont ainsi l'occasion de partager leur passion pour les autos», indique Paula Arsenault. C'est d'ailleurs lors d'un rassemblement semblable organisé par le Centre de récréation Évangéline que Paula a fait la rencontre d'autres mordus de l'automobile et qu'ensemble, ils ont eu l'idée de fonder le club *Evangeline Dream Machines*.

Ainsi depuis trois ans, cette association à but non-lucratif met sur pied ou plutôt sur roue - une exposition dont tous les profits sont versés aux pompiers de Wellington, de même qu'à l'Hôpital du comté de Prince et l'Hôpital IWK. «Nous sommes très fiers de pouvoir donner un peu à la communauté, c'est aussi la raison d'être de notre organisme», explique Paula Arsenault.

Malgré une affluence décevante, le club a tout de même récolté une somme intéressante cette année et a réuni des voitures datant de 1932 à

2003. La somptueuse *Dodge Charger* 1968 de Kenneth Milligan et la *Chevvelle SS* 1972 appartenant à Ben MacWilliams ont particulièrement retenu l'attention des connaisseurs et raflé la plupart des prix décernés au cours de l'après-midi.

Une belle journée somme toute malgré la défection du

soleil et de la chaleur qui espérons-le, seront de la partie l'an prochain. Car que l'on soit un passionné de voitures ou totalement désintéressé par la chose, il demeure impossible de renier cet héritage. L'automobile fait non seulement partie de notre société, mais elle a aussi influencé notre tissu social et indus-

triel. Lorsqu'on admire les belles d'antan, on ne fait pas qu'examiner des formes et une mécanique. Ce sont également des vestiges d'une autre époque qui nous permettent de mieux comprendre comment vivaient les gens... et d'encourager une bonne cause, dans le cas qui nous occupe! ★



Une cinquantaine de voitures anciennes étaient exposées à Day's Corner le dimanche 23 juillet dernier.

## NOUVEAUX RENSEIGNEMENTS SUR L'IMMIGRATION

975\$  
490\$

### RÉDUCTION DES FRAIS RELATIFS AU DROIT DE RÉSIDENCE PERMANENTE

Le gouvernement du Canada a réduit de moitié les frais relatifs au droit de résidence permanente le 3 mai 2006. **Cela signifie que ces frais se chiffrent maintenant à 490 \$.**

Si vous êtes un nouvel immigrant, vous pourriez avoir droit à un remboursement si vous avez payé les frais relatifs au droit de résidence permanente de 975 \$ et vous n'avez pas obtenu le statut de résident permanent du Canada avant le 3 mai 2006.

Cette réduction s'applique aux immigrants des catégories sociale, humanitaire et économique qui ont obtenu le statut de résident permanent le 3 mai 2006 ou après.

Pour de plus amples renseignements sur les initiatives du gouvernement visant à offrir de nouvelles possibilités aux nouveaux Canadiens, consultez [www.cic.gc.ca](http://www.cic.gc.ca) ou composez le

1 888 242-2100 — 1 888 576-8502

Service ATS



Gouvernement  
du Canada

Government  
of Canada

Canada

# Des élèves de l'Île à la Fête nationale du patrimoine

Quinze élèves parvenant de plusieurs écoles de la province ont représenté l'Î.-P.-É. à la Fête nationale du patrimoine qui a eu lieu à Halifax en Nouvelle-Écosse du 10 au 17 juillet 2006. Les participants ont été choisis d'après les résultats de la Fête provinciale du patrimoine tenue en mai. Le ministre des Affaires communautaires et culturelles, El-

mer MacFadyen, s'est dit heureux de constater la grande qualité du travail des élèves qui ont été présentés à la Fête nationale du patrimoine. « Les participants à la Fête nationale du patrimoine ont mérité l'occasion de représenter l'Île-du-Prince-Édouard grâce à leur travail et à leur créativité, a-t-il dit. Chacun de ces élèves a démontré son appréciation de l'unicité et de l'importance historique de l'Île et du Canada. »

La Fête nationale du patrimoine est un événement annuel qui réunit des élèves de partout au Canada, leur permettant de partager leur expérience et leur culture. La fête est le point culminant d'une série de fêtes aux niveaux scolaires et provinciaux dans toutes les provinces et territoires.

À la suite de la Fête provinciale du patrimoine, sur recommandation des directeurs scolaires et avec le consentement des parents/tuteurs, les quinze élèves suivants ont été choisis pour participer à la Fête nationale du patrimoine à Halifax :

- Nafisa Amiri, Birchwood Intermediate, Titre du projet : Far from home
- Justin Coffin, Morell Regional High, Titre du projet : In the fiddle case
- Rebecca Dawson, Englewood School, Titre du projet : PEI Railway
- Alex Fitzpatrick, Souris Consolidated, Titre du projet : Shipbuilding in the Souris area
- Janae Gallant, Elm Street Elementary, Titre du projet : Oak Island
- Zachary Grigg, Hernewood Intermediate, Titre du projet : The history of the telephone
- Kevin Hodgkins, Amherst Cove Consolidated, Titre du projet : The Bluenose
- Megan Koughan, Donagh Regional, Titre du projet : The devil's box
- Kristen Lawless, Somerset School, Titre du projet : Yankee Gale
- Rebecca Lewis, École François-Buote, Titre du projet : Les Chinois canadiens
- Josh MacDougall, Ellerslie Elementary, Titre du projet : Weatherlore
- Nathan Marcoux, École François-Buote, Titre du projet : Le sirop d'érable
- Myah McAdam-Young, Mount Stewart Consolidated, Titre du projet : S. Bruce Fleming
- Matthew Reid, Donagh Regional, Titre du projet : Anson aircraft crash
- Julia Ross, Bloomfield Elementary, Titre du projet : The Bideford Shipyard ★



Travaux publics et  
Services gouvernementaux  
Canada

Public Works and  
Government Services  
Canada

## Demande de renseignements

### Location de locaux, Charlottetown (Î.-P.-É.)

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) invite tout bailleur intéressé à lui faire parvenir des renseignements, en vue d'un éventuel projet de location de locaux, répondant aux critères suivants :

- (a) Superficie : Entre 800 et 1 800 mètres carrés de locaux à bureaux, de préférence d'un seul tenant et situés au rez-de-chaussée. Les locaux doivent avoir une capacité de charge de 150 lb/pi<sup>2</sup>.
- (b) Emplacement : dans un rayon d'environ 10 km de l'immeuble Daniel J. MacDonald, situé au 161, rue Grafton, à Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard).
- (c) Description : les locaux doivent répondre à la norme d'accès facile fédérale, au Code national du bâtiment et au Code national de prévention des incendies et être équipés d'un système C.V.C. (chauffage, ventilation et climatisation). L'immeuble devra être construit avec des matériaux non combustibles, conformément aux normes du Code national du bâtiment du Canada (CNB), il devra être équipé de systèmes d'extinction conformes aux normes CI n° 311 du Code national de prévention des incendies (CNPI) pour les documents importants. Les camions remorques devront pouvoir y accéder facilement et manoeuvrer sans difficulté. L'immeuble devra être doté d'une plateforme de chargement et branché à un service de câble à fibres optiques.
- (d) Disponibilité des locaux : les locaux devront être disponibles 6 à 8 semaines avant la date d'entrée en vigueur convenue du bail pour qu'on puisse les aménager en vue d'accueillir les occupants.
- (e) Durée et date d'entrée en vigueur du bail : bail de 3 ans entrant en vigueur dans les trois à neuf prochains mois, avec trois périodes supplémentaires optionnelles d'une durée d'un an chacune.

Renseignements : Brian Livingstone, agent principal de location, TPSGC, tél. : (902) 426-2232, téléc : (902) 426-0777, courriel : brian.livingstone@tpsgc.gc.ca.

Les réponses par courrier devront être envoyées à l'adresse suivante :

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Unité de réception des soumissions, immeuble Cambridge  
3, rue Queen, C. P. 1268  
Charlottetown (Î.-P.-É.) C1A 7M8

Les réponses à cette demande de renseignements, ainsi que les renseignements de base suivants devront nous parvenir au plus tard le 24 août 2006, dans une enveloppe scellée à l'endos de laquelle le numéro DR 528126 devra être clairement indiqué :

Le nom de la partie intéressée, l'emplacement de la propriété et la description officielle des terrains, la définition de la participation financière ou de la nature du pouvoir de gestion des terrains proposé ou existant, les plans d'étage des locaux à louer, la disponibilité des locaux, y compris les échéanciers des nouveaux travaux de construction ou de rénovation importants.

Il ne s'agit pas d'un appel d'offres, ni d'une invitation à soumissionner. Cette démarche a pour seul but de recueillir des renseignements sur la disponibilité de locaux à louer. TPSGC ne sera pas tenu de solliciter des soumissions ni de louer des locaux. Pour ce besoin éventuel en matière de locaux ou pour tout autre besoin semblable, TPSGC se réserve le droit de lancer une invitation à soumissionner, conformément à l'information qu'il reçoit à la suite de cette annonce ou conformément à toute autre information qui pourrait lui être présentée avant la date limite de réception des renseignements. TPSGC se réserve aussi le droit de lancer un appel d'offres.

Canada